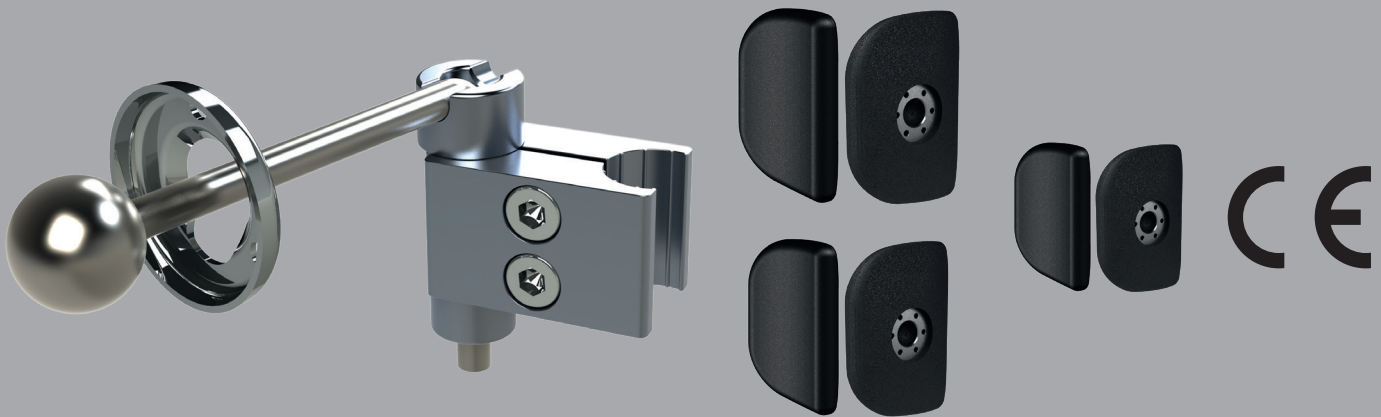


Seitenpelotten und Haltesysteme mit Schwenkarm

Side Pads and Holders with Swivel Arm
Zijpelottes en houdersystemen met zwenkarm
Sidepelotter og holdesystemer med svingarm
Coussins latéraux et systèmes de maintien avec bras pivotant
Cuscinetti laterali e sistemi di supporto con braccio girevole



Gebrauchsanweisung

01. Zweckbestimmung, Einsatzbereich	3
02. Kontraindikation	3
03. Sicherheitshinweise	3
04. Aufbau und Beschreibung	3
05. Reinigung und Desinfektion	4
06. Wartung	5
07. Wiedereinsatz	5
08. Entsorgung	5
09. Technische Daten	5



Instruction Manual

01. Purpose and Indication	6
02. Contraindication	6
03. Safety Instructions	6
04. Assembly and Description	6
05. Cleaning and Disinfecting	7
06. Maintenance	8
07. Re-Use	8
08. Disposal	8
09. Technical Data	8



Inhoudsopgave

01. Doel, toepassingsgebied	9
02. Contra-indicatie	9
03. Veiligheidsinstructies	9
04. Constructie en beschrijving	9
05. Reiniging en desinfectie	10
07. Hergebruik	11
08. Afvalverwijdering	11
09. Technische gegevens	11



Indholdsfortegnelse

01. Formålsbestemmelse, anvendelsesområde	12
02. Kontraindikation	12
03. Sikkerhedsråd	12
04. Opbygning og beskrivelse	12
05. Rengøring og desinfektion	13
07. Genanvendelse	14
08. Bortskaffelse	14
09. Tekniske data	14



Table des matières

01. Utilisation prévue, domaine d'application	15
02. Contre-indication	15
03. Consignes de sécurité	15
04. Structure et description	15
05. Nettoyage et désinfection	16
07. Réutilisation	17
08. Mise au rebut	17
09. Caractéristiques techniques	17



Indice

01. Destinazione d'uso, campo di applicazione	18
02. Controindicazione	18
03. Avvertenze per la sicurezza	18
04. Montaggio e descrizione	18
05. Igienizzazione e disinfezione	19
07. Riuso	20
08. Smaltimento	20
09. Dati tecnici	20

Sehr geehrter Kunde,

das Rolko-Team dankt Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf unseres Produktes entgegenbringen. Mit dem Erwerb unseres Seitenpelotten-Haltesystems haben Sie sich für ein hochfunktionelles Produkt entschieden, das den Pflegebedürftigen den Alltag erleichtert. Unser Seitenpelotten-Haltesystem wurde unter Berücksichtigung der aktuellen Normen, unter Einsatz modernster Technologien und mit der Gründlichkeit und dem Teamgeist unserer Mitarbeiter entwickelt. Wir sind sicher, durch hohen Nutzwert und solide Qualität, Pflegebedürftigen bestmöglich zu unterstützen.

01. Zweckbestimmung, Einsatzbereich

Diese Gebrauchsanweisung richtet sich an Fachpersonal. Die Seitenpelotten-Haltesysteme und die abklappbaren Seitenpelotten von Rolko bieten Unterstützung bei der Positionierung des Oberkörpers z.B. von Menschen mit Behinderungen oder Patienten im Rollstuhl. Die Seitenpelotten-Haltesysteme sollen den richtigen Halt und dabei trotzdem viel Platz zum Bewegen bieten.

02. Kontraindikation

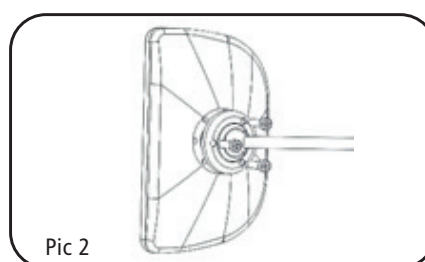
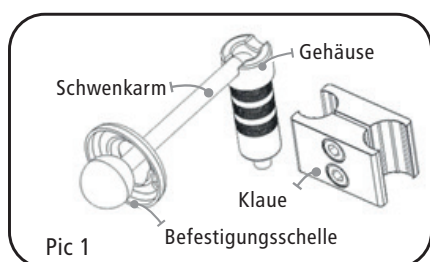
Die Notwendigkeit des Einsatzes und die Eignung des Rollstuhles für die Anbringung der Seitenpelotten-Haltesysteme sind grundsätzlich durch Fachpersonal zu beurteilen. Seitenpelotten-Haltesysteme mit Schwenkstange sind nur am Rahmen mit einem Rundrohrdurchmesser von 22 oder 25 mm montierbar. An Rollstühlen mit anderen Rohrdurchmessern lassen sich diese nicht montieren.

03. Sicherheitshinweise

- Diese Gebrauchsanweisung ist vor dem Gebrauch des Produkts zu lesen und zu beachten.
- Prüfen Sie die Seitenpelotten-Haltesysteme vor dem ersten Gebrauch auf Beschädigungen.
- Eine beschädigtes / defektes Seitenpelotten-Haltesystem darf keinesfalls benutzt, sondern muss sofort ausgetauscht werden.
- Die Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Seitenpelotten-Haltesystems und muss bei Weitergabe dessen mitgegeben werden.
- Bei schwerwiegenden Vorfällen in Zusammenhang mit diesem Produkt sind diese der Rolko Kohlgrüber GmbH, sowie der zuständigen Behörde des EU-Mitgliedstaates zu melden, in dem der Anwender niedergelassen ist.

04. Aufbau und Beschreibung

Die Seitenpelotten-Haltesysteme mit Schwenkarm (Pic 1) bestehen aus einem Gehäuse in dem der Schwenkarm federnd gelagert ist und der Befestigungsschelle für die Seitenpelotte. Für die Verbindung mit dem Rahmen des Rollstuhles sorgt die Klaue aus Aluminium. Im Lieferumfang befinden sich auch die 3 Inbusschrauben DIN 6912-M5x16 zur Befestigung der Seitenpelotte am Kugelkopf (siehe Pic 2).



Das Seitenpelotten-Haltesystem mit Schwenkstange wird in der richtigen Höhe am Rahmen des Rollstuhles befestigt. Die Möglichkeiten des Einsatzes und die richtige Position sind durch das Fachpersonal zu ermitteln.

Der Schwenkarm kann mit einem geeigneten Biegewerkzeug in eine gewünschte bzw. benötigte Form gebogen werden. Die am Seitenpelotten-Haltesystem mit Schwenkarm befestigte Seitenpelotte stützt den Rumpf des Anwenders bzw. Patienten im Rollstuhl. Zum Einsteigen bzw. Verlassen des Rollstuhles kann die Seitenpelotte zur Seite weggeschwenkt werden. Dafür ist der Schwenkarm nach oben aus dem Gehäuse zu ziehen, bis die Nut den Schwenkarm freigibt. Dann kann der Schwenkarm mit Seitenpelotte weggedreht werden. In der um 180° versetzten Nut kann man diese dann ggf. einrasten lassen.

An die Seitenpelotten-Haltesysteme mit Schwenkarm sind die Seitenpelotten PU-SP-165x100-S, PU-SP-205x125-S oder PU-SP-235x150-S montierbar.

Artikel	Schwenkarm mit Pelottenhalter	Klaue für Rollstuhlrahmen	Abbildung
U-BE-SP95-HA22	U-BE-SP95 Länge: 95 mm Kugel-Ø: 25 mm	HA-BRF-ALU40-22 Für Rohr-Ø: 19/22 mm	
U-BE-SP95-HA25	U-BE-SP95 Länge: 95 mm Kugel-Ø: 25 mm	HA-BRF-ALU40-25 Für Rohr-Ø: 19/25 mm	
U-BE-SP165-HA22	U-BE-SP165 Länge: 165 mm Kugel-Ø: 25 mm	HA-BRF-ALU40-22 Für Rohr-Ø: 19/22 mm	
U-BE-SP165-HA25	U-BE-SP165 Länge: 165 mm Kugel-Ø: 25 mm	HA-BRF-ALU40-25 Für Rohr-Ø: 19/25 mm	

Seitenpelottenmodelle



05. Reinigung und Desinfektion

Zur Reinigung können die Seitenpelotten-Haltesysteme mit einem feuchten Tuch gegebenenfalls unter Zusatz eines milden Reinigers abgewischt werden. Verwenden Sie lauwarmes Wasser und bei Bedarf nicht abrasive, pH-Wert neutrale, handelsübliche Haushaltsreiniger. Bei Bedarf können die Seitenpelotten-Haltesysteme mit haushaltsüblichen Desinfektionsmitteln per Sprüh- oder Wischdesinfektion gereinigt werden. Die Verwendung von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln mit Chlor bzw. organische oder anorganische Substanzen mit aktivem Chlor ist nicht zulässig. Für die Seitenpelotten (aus Polyurethan) sind folgende Reinigungs- und Desinfektionsmittel bzw. Verfahren nicht zulässig:

- heißes Wasser, Wasserdampf,
- konzentrierte Säuren und Laugen,
- Alkohol,
- Chorkohlenwasserstoff,
- Ammoniak.

06. Wartung

Prüfen Sie die Funktion der Seitenpelotten und des dazugehörigen Haltesystems vor jedem Einsatz und stellen Sie sicher, dass diese unbeschädigt sind und sich in einem einwandfreien Zustand befinden. Prüfen Sie vor jedem Einsatz:

- den festen Sitz der Befestigungen,
- die richtige Einstellung des Seitenpelotten-Haltesystems,
- das Produkt optisch auf Beschädigungen.

07. Wiedereinsatz

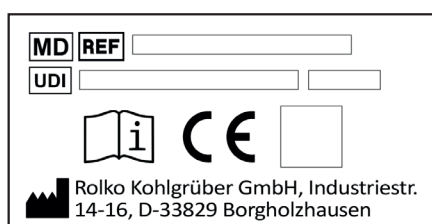
Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Reinigen sie das Seitenpelotten-Haltesystem entsprechend den Vorgaben unter „05. Reinigung und Desinfektion“ und führen sie die Wartung einsprechend Abschnitt „06. Wartung“ aus.

08. Entsorgung

Alle Metallteile der Seitenpelotten-Haltesysteme nimmt der Wertstoffhandel entgegen. Die Seitenpelotten aus Polyurethan können sicher über den Hausmüll entsorgt werden. Zerlegen sie dafür das Seitenpelotten-Haltesystem möglichst in seine Einzelteile, um eine Sortierung der Materialien zu ermöglichen.

09. Technische Daten

Artikelnr.:	U-BE-SP95-HA22, U-BE-SP95-HA25 U-BE-SP165-HA22, U-BE-SP165-HA25
Lieferumfang:	Seitenpelotten-Haltesystem, Gebrauchsanweisung Seitenpelotten (optional): PU-SP-235x150-S, PU-SP-205x125-S, PU-SP-165x100-S
Schwenkbereich:	180°
Temperaturbereich:	-20°C bis +50°C Relative Luftfeuchtigkeit beträgt max. 80%
Verwendete Materialien:	Aluminium, Edelstahl, Stahl, Polyurethan
Kennzeichnung:	



Hersteller



Gebrauchsanweisung beachten



Eindeutige Produktidentifizierung



Artikelnummer



Medizinprodukt

Als Zubehör für Medizinprodukte der Klasse 1 trägt das Produkt das CE-Kennzeichen gemäß Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) und entspricht somit allen auf das Produkt anzuwendenden deutschen und europäischen Sicherheitsanforderungen. Das Produkt erfüllt die zutreffenden Abschnitte der Norm DIN EN ISO 21856. Die EG-Konformitätserklärung steht für Sie auf www.rolko.com zum Download bereit.

Gebrauchsanweisung: Seitenpelotten-Haltesystem - U-BE-SP95-HA22, U-BE-SP95-HA25, U-BE-SP165-HA22, U-BE-SP165-HA257
Seitenpelotten - PU-SP-235x150-S, PU-SP-205x125-S, PU-SP-165x100-S
Stand 2024-11-28 / Rev. 03 / Basis-UDI-DI: 426067605PUSPH00000000026



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit vorheriger Genehmigung des Herausgebers. Alle Rechte vorbehalten. Änderungen auf Grund technischer Weiterentwicklung vorbehalten. Alle technischen Daten sind Nenndaten und unterliegen konstruktions- und herstellungsbedingten Toleranzen.

CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

Dear Customer,

the Rolko team thanks you for the trust you have placed in us by purchasing our product. With the purchase of the side pad holder system, you have chosen a highly functional product that makes everyday life easier for those in need of care. Our side pad holder system was developed taking into account the current standards, using the latest technologies and with the thoroughness and team spirit of our employees. We are sure that we provide the best possible holder to those in need of care with our high utility value and solid quality.

01. Purpose and Indication

These instructions for use are intended for specialists. The side pad holder systems and the foldable side pads from Rolko offer assistance in positioning the upper body, e.g. of people with disabilities or patients in wheelchairs. The side pad holder systems provide the right hold and still offering plenty of space to move.

02. Contraindication

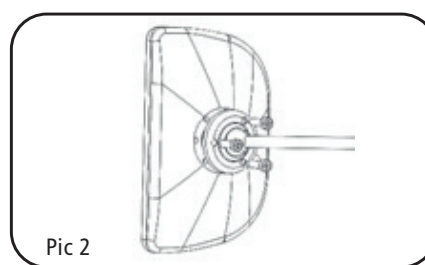
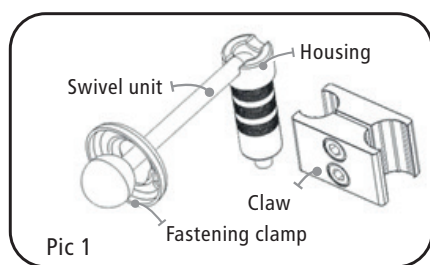
The necessity of use and the suitability of the wheelchair for the attachment of the side holder systems are to be evaluated by specialists. Side pad holder systems with swivel rod can only be mounted on frames with a round tube diameter of 22 or 25 mm. The holder systems cannot be mounted on wheelchairs with other tube diameters.

03. Safety Instructions

- These instructions must be read and followed before installing the product.
- Check the side pads and the holders for damages before using them for the first time.
- Damaged and or defective side pads or holders must never be used and need to be replaced immediately.
- The instructions for use are part of the side pads or holders and must be passed on.
- If serious incidents occur in connection with this product, these must be reported to Rolko Kohlgrüber GmbH and to the competent authority of the EU Member State in where the product is being used.

04. Assembly and Description

The side pad holder systems with swivel unit (Pic 1) consist of a housing in which the swivel arm is springing mounted and the fastening clamp for the side pad itself. The claw made of aluminium connects the swivel unit to the frame of the wheelchair. The scope of delivery also includes the 3 Allen screws DIN 6912-M5x16 for attaching the side pad to the ball head (Pic 2).



The side pad holder system with swivel rod is attached to the frame of the wheelchair at the correct height. The possibilities of use and the correct position are to be determined by trained specialists.

The swivel arm can be bent into a desired or required shape with a suitable bending tool. The side pad attached to the side pad holder system with swivel arm supports the trunk of the user or patient in the wheelchair. The side pad can be swivelled to the side to get in or out of the wheelchair. To do this, pull the swivel arm upwards out of the housing until the groove releases the swivel arm. Then the swivel arm with the side pad can be turned away. In the groove offset by 180 °, these can then be clicked into place if necessary.

The side pads PU-SP-165x100-S, PU-SP-205x125-S or PU-SP-235x150-S can be mounted on the holding systems with swivel arm.

Item no.	Swivel arm with side pad holder	Claw for wheelchair frame	Photo
U-BE-SP95-HA22	U-BE-SP95 Length: 95 mm Ball Ø: 25 mm	HA-BRF-ALU40-22 For tube Ø: 19/22 mm	
U-BE-SP95-HA25	U-BE-SP95 Length: 95 mm Ball Ø: 25 mm	HA-BRF-ALU40-25 For tube Ø: 19/25 mm	
U-BE-SP165-HA22	U-BE-SP165 Length: 165 mm Ball Ø: 25 mm	HA-BRF-ALU40-22 For tube Ø: 19/22 mm	
U-BE-SP165-HA25	U-BE-SP165 Length: 165 mm Ball Ø: 25 mm	HA-BRF-ALU40-25 For tube Ø: 19/25 mm	

Side pad models



05. Cleaning and Disinfecting

Wipe off the side pad holder systems with a damp cloth, if necessary with the addition of a mild detergent. Use lukewarm water and, if necessary, non-abrasive, pH-value neutral, commercially available household cleaners. If necessary, the side pad holder systems can be cleaned with common household disinfectants by spray or wipe disinfection. The use of cleaning agents and disinfectants with chlorine or organic or inorganic substances with active chlorine is not permitted. The following cleaning agents and disinfectants or processes are not permitted for the side pads (made of polyurethane):

- hot water, steam,
- concentrated acids and alkalis,
- alcohol,
- chlorinated hydrocarbons,
- ammonia.

06. Maintenance

Verify the function of the side pads as well as the holders before each use and make sure that they are undamaged and in perfect condition. Before each use, check:

- the tight fit of all fixations,
- the correct adjustment of the side pad holders,
- the products visually for any damages.

07. Re-use

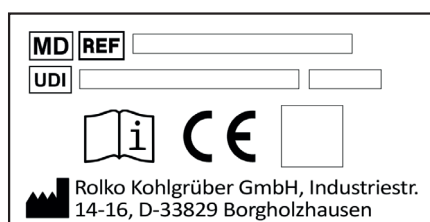
This product is suitable for re-use. Clean the side pads and holders according to the specifications under "05. Cleaning and disinfection" and pay attention to the indications regarding the maintenance above.

08. Disposal

All metal parts of the side pads and side pad holder systems are accepted by the recyclable materials trade. The side pads made of polyurethane can be safely disposed of with household waste. If possible, dismantle the side support holding system into its individual parts to enable the materials to be sorted.

09. Technical Data

Item no.:	U-BE-SP95-HA22, U-BE-SP95-HA25 U-BE-SP165-HA22, U-BE-SP165-HA25
Scope of delivery:	side pad holder system, instruction manual side pads (optional): PU-SP-235x150-S, PU-SP-205x125-S, PU-SP-165x100-S
Swivel range:	180°
Temperature range:	-20°C up to +50°C relative humidity - max. 80%
Materials used:	aluminium, stainless steel, steel, polyurethane
Labelling:	



Manufacturer



Follow the instructions



Item no.



Medical device



Unique device identification

As an accessory for medical products of class 1, this product has a CE mark in accordance with regulation (EU) 2017/745 (MDR) and thus complies with all German and European safety requirements, that apply to the product. The product fulfils the corresponding sections of standard specification DIN EN ISO 21856. The EU declaration of conformity is available for download at www.rolko.com.

Instruction manual: Side pad holder systems - U-BE-SP95-HA22, U-BE-SP95-HA25, U-BE-SP165-HA22, U-BE-SP165-HA25

Side pads - PU-SP-235x150-S, PU-SP-205x125-S, PU-SP-165x100-S

Status 2024-11-28 / Rev. 03 / Basis-UDI-DI: 426067605PUSPH00000000026



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Germany

Reprint, also in extracts, only with prior permission by the editor. All rights reserved. Alterations for reasons of technical development reserved. All technical data are characteristic and subject to construction and manufacturing conditioned tolerances. Errors excepted.

Geachte klant,

Het Rolko-team dankt u voor het vertrouwen dat u in ons stelt door de aanschaf van ons product. Met de aankoop van onze zijpelotte-houdersysteem heeft u gekozen voor een uiterst functioneel product, dat het dagelijkse leven van zorgbehoevenden verlicht. Ons zijpelotte-houdersysteem is ontwikkeld met inachtneming van de actuele normen, met gebruik van de modernste technologieën en met de grondigheid en teamgeest van onze medewerkers. Wij zijn er zeker van dat wij met de hoge gebruikswaarde en solide kwaliteit zorgbehoevenden optimaal ondersteunen.

01. Doel, toepassingsgebied

Deze gebruiksaanwijzing is bestemd voor opgeleid personeel. De zijpelotte-houdersystemen en opklapbare zijpelottes van Rolko bieden ondersteuning bij de positionering van het bovenlichaam, bijv. van mensen met een handicap of patiënten in een rolstoel. De zijpelotte-houdersystemen zijn speciaal ontworpen om de juiste steun te bieden en toch voldoende bewegingsvrijheid te laten.

02. Contra-indicatie

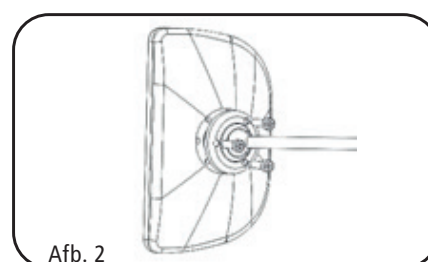
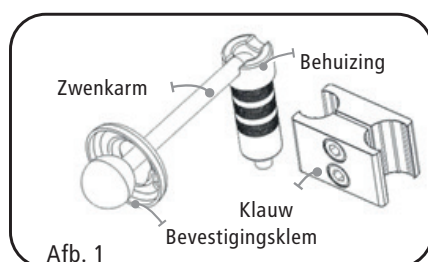
De noodzaak van het gebruik van een zijpelotte-houdersysteem en de geschiktheid van de rolstoel voor het aanbrengen ervan moeten altijd worden beoordeeld door opgeleid personeel. Zijpelotte-houdersystemen met zwenkarm kunnen alleen op frames met een ronde buisdiameter van 22 of 25 mm worden gemonteerd. Op rolstoelen met andere buisdiameters kunnen ze niet worden gemonteerd.

03. Veiligheidsinstructies

- Deze gebruiksaanwijzing moet voor gebruik van het product worden gelezen en in acht genomen.
- Controleer het zijpelotte-houdersysteem voor het eerste gebruik op beschadigingen.
- Een beschadigd of defect zijpelotte-houdersysteem mag in geen geval worden gebruikt, maar moet onmiddellijk worden vervangen.
- De gebruiksaanwijzing is een bestanddeel van het zijpelotte-houdersysteem en moet bij afgifte worden meegegeven.
- Bij ernstige incidenten in verband met dit product moeten deze worden gemeld aan Rolko Kohlgrüber GmbH en de verantwoordelijke autoriteit van de EU-lidstaat waar de gebruiker is gevestigd.

04. Constructie en beschrijving

De zijpelotte-houdersystemen met zwenkarm (afb. 1) bestaan uit een behuizing waarin de zwenkarm verend is gemonteerd, en een bevestigingsklem voor de zijpelotte. De aluminium klauw zorgt voor de verbinding met het frame van de rolstoel. Bij de levering zijn ook 3 inbusschroeven DIN 6912-M5x16 voor de bevestiging van de zijpelotte op de kogelkop inbegrepen (zie afb. 2).



Het zijpelotte-houdersysteem met zwenkarm wordt op de juiste hoogte aan het frame van de rolstoel bevestigd. De gebruiksmogelijkheden en de juiste positie moeten door opgeleide personeel worden bepaald.

De zwenkarm kan met geschikt buiggereedschap in de gewenste of vereiste vorm worden gebogen. De aan het zijpelotte-houdersysteem met zwenkarm bevestigde zijpelotte ondersteunt de romp van de gebruiker of patiënt in de rolstoel. Om in of uit de rolstoel te komen, kan de zijpelotte opzij worden gedraaid. Trek daarvoor de zwenkarm naar boven uit de behuizing, tot de groef de zwenkarm loslaat. Dan kan de zwenkarm met zijpelotte worden weggedraaid en desgewenst worden vastgeklit in de groef op 180°.

Aan de zijpelotte-houdersystemen met zwenkarm kunnen de zijpelottes PU-SP-165x100-S, PU-SP-205x125-S of PU-SP-235x150-S worden gemonteerd.

Artikel	Zwenkarm met pelottehouder	Klauw voor rolstoelframe	Afbeelding
U-BE-SP95-HA22	U-BE-SP95 Lengte: 95 mm Kogel-Ø: 25 mm	HA-BRF-ALU40-22 Voor buis-Ø: 19/22 mm	
U-BE-SP95-HA25	U-BE-SP95 Lengte: 95 mm Kogel-Ø: 25 mm	HA-BRF-ALU40-25 Voor buis-Ø: 19/25 mm	
U-BE-SP165-HA22	U-BE-SP165 Lengte: 165 mm Kogel-Ø: 25 mm	HA-BRF-ALU40-22 Voor buis-Ø: 19/22 mm	
U-BE-SP165-HA25	U-BE-SP165 Lengte: 165 mm Kogel-Ø: 25 mm	HA-BRF-ALU40-25 Voor buis-Ø: 19/25 mm	

Zijpelottemodellen



05. Reiniging en desinfectie

Voor de reiniging kunnen de zijpelotte-houdersystemen met een vochtige doek worden afgeveegd, eventueel met toevoeging van een mild schoonmaakmiddel. Gebruik lauw water en, indien nodig, niet-schurende, pH-neutrale, gangbare huishoudelijke schoonmaakmiddelen. Indien nodig kunnen de zijpelotte-houdersystemen worden gedesinfecteerd met een huishoudelijk desinfectiemiddel in spray- of vloeibare vorm. Het gebruik van reinigings- en desinfectiemiddelen met chloor of van organische of anorganische stoffen met actieve chloor is niet toegestaan. Voor de zijpelottes (van polyurethaan) zijn de volgende reinigings- en desinfectiemiddelen of methoden niet toegestaan:

- heet water, stoom,
- geconcentreerde zuren en logen,
- alcohol,
- gechloreerde koolwaterstof,
- ammoniak.

06. Onderhoud

Controleer de werking van de zijpelottes en het bijbehorende houdersysteem voor elk gebruik en zorg ervoor dat deze onbeschadigd zijn en zich in perfecte toestand bevinden. Controleer voor elk gebruik:

- de vaste zit van de bevestigingen,
- de juiste instelling van het zijpelotte-houdersysteem,
- het product visueel op beschadigingen.

07. Hergebruik

De product is geschikt voor hergebruik. Reinig het zijpelotte-houdersysteem overeenkomstig de instructies onder '05. Reiniging en desinfectie' en voer het onderhoud uit zoals beschreven in '06. Onderhoud'.

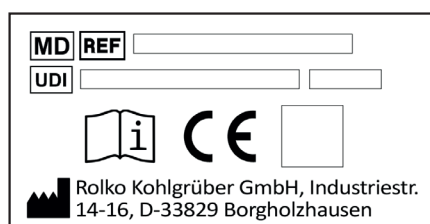
08. Afvalverwijdering

Alle metalen delen van de zijpelotte-houdersystemen kunnen worden gerecycled. De zijpelottes van polyurethaan kunnen veilig worden verwijderd met het huishoudelijke afval. Demonteer het zijpelotte-houdersysteem daarvoor zo goed mogelijk in afzonderlijke delen, zodat de materialen kunnen worden gesorteerd.

09. Technische gegevens

Artikelnr.:	U-BE-SP95-HA22, U-BE-SP95-HA25 U-BE-SP165-HA22, U-BE-SP165-HA25
Leveringsomvang:	Zijpelotte-houdersysteem, gebruiksaanwijzing Zijpelottes (optioneel): PU-SP-235x150-S, PU-SP-205x125-S, PU-SP-165x100-S
Zwenkbereik:	180°
Temperatuurbereik:	-20°C tot +50°C
Gebruikte materialen:	Relatieve luchtvochtigheid bedraagt max. 80% Aluminium, roestvrij staal, staal, polyurethaan

Markering:



 Fabrikant
 Volg de instructies
 Artikelnummer

 Medische hulpmiddelen
 Uniek apparaatidentificatie

Als toebehoren voor medische hulpmiddelen van klasse 1 draagt het product het CE-keurmerk conform de Verordening (EU) 2017/745 (MDR) en voldoet daarmee aan alle Duitse en Europese veiligheidseisen die op het product van toepassing zijn. Het product voldoet aan de van toepassing zijnde paragrafen van de norm DIN EN ISO 21856. De EG-conformiteitsverklaring staat voor u op www.rolko.com als download klaar.

Gebruiksaanwijzing: Zijpelotte-houdersysteem - U-BE-SP95-HA22, U-BE-SP95-HA25, U-BE-SP165-HA22, U-BE-SP165-HA257
Zijpelottes - PU-SP-235x150-S, PU-SP-205x125-S, PU-SP-165x100-S
Stand 2024-11-28 / Rev. 03 / Basis-UDI-DI: 426067605PUSPH00000000026

 © Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Herdruk, ook van uittreksels, alleen met toestemming vooraf van de uitgever. Alle rechten voorbehouden. Wijzigingen op grond van technische doorontwikkeling voorbehouden. Alle technische gegevens zijn nominale gegevens en zijn onderhevig aan door constructie en fabricage bepaalde toleranties.

Kære kunde,

Rolko-teamet takker for den tillid, du viser os ved at købe vores produkt. Med købet af vores sidepelotte-holdesystem har du besluttet dig for et højfunktionelt produkt, som gør hverdagen lettere for den plejekrævende. Vores sidepelotte-holdesystem er udviklet på basis af de aktuelle standarder vha. de mest moderne teknologier og med vores medarbejderes grundighed og teamånd. Vi er sikre på at kunne hjælpe plejekrævende på bedste måde med den høje nytteværdi og solide kvalitet.

01. Formålsbestemmelse, anvendelsesområde

Denne brugsanvisning er skrevet med henblik på at blive læst og forstået af trænet fagligt personale. Sidepelotte-holdesystemerne og de nedklappelige sidepelotter fra Rolko understøtter overkroppens positionering f.eks. for mennesker med handicap eller for mennesker, der sidder i kørestol. Sidepelotte-holdesystemerne skal sørge for rigtig støtte og alligevel for nok plads, så personen kan bevæge sig.

02. Kontraindikation

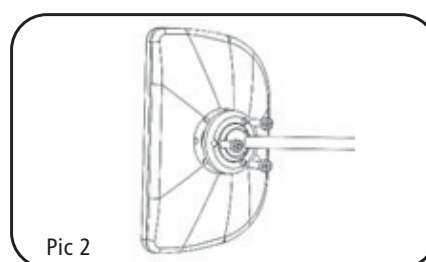
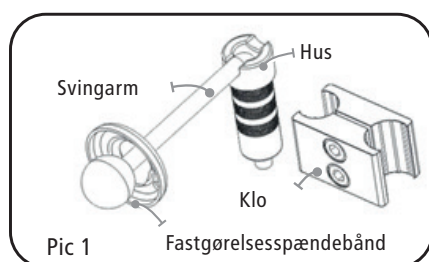
Den nødvendige brug af og kørestolens egnethed til at anbringe sidepelotte-holdesystemerne skal principielt afgøres af trænet fagligt personale. Sidepelotte-holdesystemer med svingstang kan kun monteres på rammen med en rundrørdiameter på 22 eller 25 mm. På kørestole med andre rørdiametre kan disse ikke monteres.

03. Sikkerhedsråd

- Denne brugsanvisning skal læses før brugen af produktet og følges.
- Kontroller sidepelotte-holdesystemerne for beskadigelser før første brug.
- Et beskadiget / defekt sidepelotte-holdesystem må under ingen omstændigheder bruges, men skal skiftes med det samme.
- Brugsanvisningen hører til sidepelotte-holdesystemet og skal følge med dette, hvis det gives videre til andre.
- Eventuelle tungtvejende hændelser i sammenhæng med dette produkt skal meldes til Rolko Kohlgrüber GmbH samt til den ansvarlige myndighed i den EU-medlemsstat, hvor brugeren er bosat.

04. Opbygning og beskrivelse

Sidepelotte-holdesystemerne med svingarm (Pic 1) består af et hus, i hvilket svingarmen er lejret fjedrende, og af fastgørelsesspændebåndet til sidepelotten. Kloen af aluminium sørger for forbindelsen med kørestolens ramme. Leveringen omfatter også de 3 unbrakoskruer DIN 6912-M5x16, der bruges til at fastgøre sidepelotten på kuglehovedet (se Pic 2).



Sidepelotte-holdesystemet med svingstang fastgøres i den rigtige højde på kørestolens ramme. Mulighederne for brug og den rigtige position fastlægges af trænet fagligt personale.

Svingarmen kan bøjes i en ønsket eller nødvendig form med et egnet bukkeværktøj. Sidepelotten, der er fastgjort på sidepelotte-holdesystemet med svingarm, støtter brugerens eller patientens krop i kørestolen. Personen stiger ind i eller forlader kørestolen ved at svinge sidepelotten ud til siden. Dette gøres ved at trække svingarmen opad og så ud af huset, til noten frigiver svingarmen. Så kan svingarmen drejes væk med sidepelotte. I den 180° forskudte not kan man så klikke den fast.

På sidepelotte-holdesystemerne med svingarm kan sidepelotterne PU-SP-165x100-S, PU-SP-205x125-S eller PU-SP-235x150-S monteres.

Brugsanvisning

Artikel	Svingarm med pelotteholder	Klo til kørestolramme	Illustration
U-BE-SP95-HA22	U-BE-SP95 Længde: 95 mm Kugle-Ø: 25 mm	HA-BRF-ALU40-22 Til rør-Ø: 19/22 mm	
U-BE-SP95-HA25	U-BE-SP95 Længde: 95 mm Kugle-Ø: 25 mm	HA-BRF-ALU40-25 Til rør-Ø: 19/25 mm	
U-BE-SP165-HA22	U-BE-SP165 Længde: 165 mm Kugle-Ø: 25 mm	HA-BRF-ALU40-22 Til rør-Ø: 19/22 mm	
U-BE-SP165-HA25	U-BE-SP165 Længde: 165 mm Kugle-Ø: 25 mm	HA-BRF-ALU40-25 Til rør-Ø: 19/25 mm	

Sidepelottesmodeller



05. Rengøring og desinfektion

Sidepelotte-holdesystemerne kan rengøres med en fugtig klud, der kan evt. tilsættes en smule mildt rengøringsmiddel. Anvend lunkent vand og ved behov ikke slibende, pH-værdi-neutrale, almindelige husholdningsrengøringsmidler.

Efter behov kan sidepelotte-holdesystemerne rengøres ved at tørre dem af eller sprøjte dem med almindelige husholdningsdesinfektionsmidler. Det er ikke tilladt at anvende rengørings- og desinfektionsmidler med klor eller organiske eller uorganiske substanser med aktiv klor. Til sidepelottes (af polyurethan) er følgende rengørings- og desinfektionsmidler og metoder ikke tilladte:

- varmt vand, vanddamp,
- koncentrerede syrer og lud,
- alkohol
- klorerede carboner,
- ammoniak.

06. Vedligeholdelse

Kontroller sidepelotternes og det tilhørende holdesystems funktion før hver brug, og kontroller, at de er ubeskadigede og er i en fejlfri stand. Kontroller før hver brug:

- at alle monteringer sidder fast
- at sidepelotte-holdesystemet er indstillet rigtigt,
- produktet optisk for beskadigelser.

07. Genanvendelse

Produktet er egnet til genanvendelse. Rengør sidepelotte-holdesystemet iht. bestemmelserne under „05. Rengøring og desinfektion“ og udfør vedligeholdelsen iht. afsnit „06. Vedligeholdelse“.

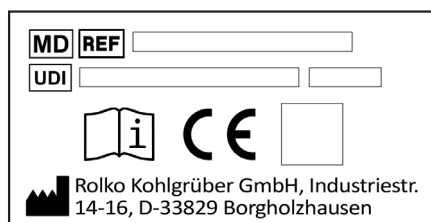
08. Bortskaffelse

Alle metaldele på sidepelotte-holdesystemerne kan afleveres til firmaer, der handler med genanvendelige materialer. Sidepelotterne af polyurethan kan bortskaffes sikkert med husholdningsaffaldet. Skil hertil sidepelotte-holdesystemet ad i sine enkelte dele, da det letter sorteringen af materialerne.

09. Tekniske data

Artikelnr.:	U-BE-SP95-HA22, U-BE-SP95-HA25 U-BE-SP165-HA22, U-BE-SP165-HA25
Leveringsomfang:	Sidepelotte-holdesystem, brugsanvisning Sidepelotter (som option): PU-SP-235x150-S, PU-SP-205x125-S, PU-SP-165x100-S
Svingområde:	180°
Temperaturområde:	-20 °C til +50 °C Den relative luftfugtighed er maks. 80 %.
Anvendte materialer:	Aluminium, specialstål, stål, polyurethan

Betegnelsen:



 Producent

 Følg brugsanvisningen

 Artikelnr.

 Medicinsk udstyr

 Unik enhedsidentifikation

Som tilbehør til medicinsk udstyr i klasse 1 har produktet CE-mærket i henhold til forordning (EU) 2017/745 (MDR) og er dermed i overensstemmelse med alle tyske og europæiske sikkerhedskrav, der skal anvendes på produktet. Produktet opfylder de relevante afsnit i standarden DIN EN ISO 21856. EF-overensstemmelseserklæringen er klar til download på www.rolko.com.

Brugsanvisning: Sidepelotte-holdesystem - U-BE-SP95-HA22, U-BE-SP95-HA25, U-BE-SP165-HA22, U-BE-SP165-HA257
Sidepelotter - PU-SP-235x150-S, PU-SP-205x125-S, PU-SP-165x100-S
Fra den 2024-11-28 / Rev. 03 / Basis-UDI-DI: 426067605PUSPH00000000026



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Genoptryk, også i uddrag, kun med forudgående tilladelse fra udgiveren. Alle rettigheder forbeholdes. Ændringer på grund af teknisk videreudvikling forbeholdes. Alle tekniske data er nominelle data og er underkastet konstruktions- og produktionsbetingede tolerancer.

Mode d'emploi

Cher client,

L'équipe Rolko vous remercie de votre confiance pour l'achat de notre produit. Avec l'achat de notre système de maintien à coussins latéraux, vous avez choisi un produit hautement fonctionnel qui facilitera vos soins au quotidien. Notre système de maintien à coussins latéraux a été développé conformément aux normes en vigueur, en ayant recours aux technologies de pointe, et avec toute la minutie et l'esprit d'équipe de nos employés. Nous sommes convaincus de fournir le meilleur soutien possible aux personnes dépendantes grâce à une grande valeur d'utilité et une qualité solide.

01. Utilisation prévue, domaine d'application

Ce manuel d'utilisation s'adresse à un personnel spécialisé et formé. Les systèmes de maintien à coussins latéraux et les coussins latéraux rabattables de Rolko offrent un soutien pour le positionnement du haut du corps, par exemple pour les personnes handicapées ou les patients en fauteuil roulant. Les systèmes de maintien à coussins latéraux doivent offrir le bon maintien tout en laissant beaucoup d'espace pour se déplacer.

02. Contre-indication

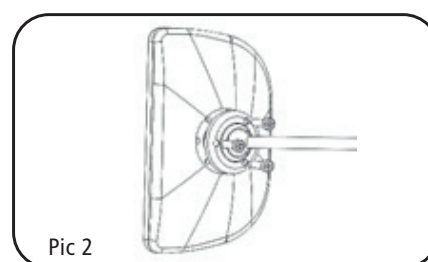
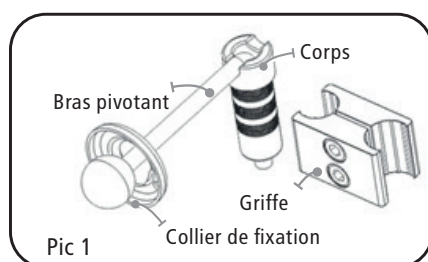
La nécessité de l'utilisation et l'adéquation du fauteuil roulant pour la mise en place des systèmes de maintien à coussins latéraux doivent toujours être évaluées par un personnel spécialisé et formé. Les systèmes de maintien à coussins latéraux avec barre pivotante ne peuvent être montés que sur un cadre avec un diamètre de tube rond de 22 ou 25 mm. Ils ne peuvent pas être montés sur des fauteuils roulants avec d'autres diamètres de tube.

03. Consignes de sécurité

- Ce mode d'emploi doit être lu et respecté avant d'utiliser le produit.
- Avant la première utilisation, vérifiez que le système de maintien à coussins latéraux n'est pas endommagé.
- Un système de maintien à coussins latéraux endommagé / défectueux ne doit en aucun cas être utilisé, et doit être immédiatement remplacé.
- Le mode d'emploi fait partie intégrante du système de maintien à coussins latéraux et doit être remis en cas de cession.
- En cas d'incidents graves liés à ce produit, ceux-ci doivent être signalés à Rolko Kohlgrüber GmbH, ainsi qu'à l'autorité compétente de l'État membre de l'UE dans lequel l'utilisateur est établi.

04. Structure et description

Les systèmes de maintien à coussins latéraux avec bras pivotant (Pic 1) se composent d'un boîtier dans lequel le bras pivotant est monté sur ressort et d'un collier de fixation pour le coussin latéral. La liaison avec le cadre du fauteuil roulant est assurée par la griffe en aluminium. La livraison comprend également les 3 vis à six pans creux DIN 6912-M5x16 pour la fixation du coussin latéral sur la rotule (voir Pic 2).



Le système de maintien à coussins latéraux avec barre pivotante est fixé à la bonne hauteur sur le cadre du fauteuil roulant. Les possibilités d'utilisation et la position correcte doivent être déterminées par un personnel spécialisé et formé.

Le bras pivotant peut être plié à l'aide d'un outil de pliage approprié pour obtenir la forme souhaitée ou nécessaire. Le coussin latéral fixé au système de maintien à coussins latéraux avec bras pivotant soutient le tronc de l'utilisateur ou du patient en fauteuil roulant. Pour monter ou descendre du fauteuil roulant, le coussin latéral peut être basculé sur le côté. Pour cela, il faut tirer le bras pivotant vers le haut hors du corps jusqu'à ce que la rainure libère le bras pivotant. Le bras pivotant avec le coussin latéral peut alors être écarté. Dans la rainure décalée de 180°, il est alors possible de les enclencher si nécessaire.

Les coussins latéraux PU-SP-165x100-S, PU-SP-205x125-S ou PU-SP-235x150-S peuvent être montés sur les systèmes de maintien à coussins latéraux avec bras pivotant.

Article	Bras pivotant avec support de coussin	Griffe pour cadre de fauteuil roulant	Image
U-BE-SP95-HA22	U-BE-SP95 Longueur : 95 mm Ø de la bille : 25 mm	HA-BRF-ALU40-22 Pour Ø de tube : 19/22 mm	
U-BE-SP95-HA25	U-BE-SP95 Longueur : 95 mm Ø de la bille : 25 mm	HA-BRF-ALU40-25 Pour Ø de tube : 19/25 mm	
U-BE-SP165-HA22	U-BE-SP165 Longueur : 165 mm Ø de la bille : 25 mm	HA-BRF-ALU40-22 Pour Ø de tube : 19/22 mm	
U-BE-SP165-HA25	U-BE-SP165 Longueur : 165 mm Ø de la bille : 25 mm	HA-BRF-ALU40-25 Pour Ø de tube : 19/25 mm	

Modèles de coussins latéraux



05. Nettoyage et désinfection

Pour le nettoyage, les systèmes de maintien à coussins latéraux peuvent être essuyés avec un chiffon humide, si nécessaire avec l'ajout d'un détergent doux. Utilisez de l'eau tiède et, si nécessaire, des nettoyants ménagers non abrasifs, au pH neutre, disponibles dans le commerce. Si nécessaire, les systèmes de maintien à coussins latéraux peuvent être nettoyés avec des désinfectants courants par pulvérisation ou essuyage. L'utilisation de produits de nettoyage et de désinfection contenant du chlore ou des substances organiques ou inorganiques au chlore actif n'est pas autorisée. Les produits ou procédés de nettoyage et de désinfection suivants ne sont pas autorisés pour les coussins latéraux (en polyuréthane) :

- eau chaude, vapeur d'eau,
- acides et bases concentrés,
- alcool,
- hydrocarbure chloré,
- ammoniac.

Mode d'emploi

06. Maintenance

Vérifiez le fonctionnement des coussins latéraux et du système de support correspondant avant chaque utilisation et assurez-vous qu'ils ne sont pas endommagés et qu'ils sont en parfait état. Avant chaque utilisation, vérifiez :

- la connexion solide des fixations,
- le réglage correct du système de maintien à coussins latéraux,
- si le produit présente des dégradations visibles.

07. Réutilisation

Le produit peut être réutilisé. Nettoyez le système de maintien à coussins latéraux conformément aux instructions du paragraphe « 05. Nettoyage et désinfection » et effectuez la maintenance conformément au paragraphe « 06. Maintenance ».

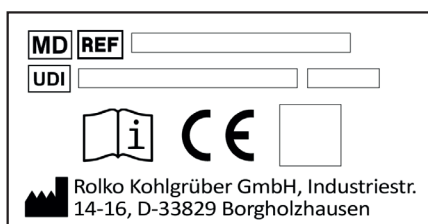
08. Mise au rebut

Toutes les pièces métalliques des systèmes de maintien à coussins latéraux sont acceptées par les entreprises de recyclage. Les coussins latéraux en polyuréthane peuvent être éliminés en toute sécurité avec les déchets ménagers. Pour cela, démontez le système de maintien à coussins latéraux en ses différentes parties dans la mesure du possible pour permettre le tri des matériaux.

09. Caractéristiques techniques

Référence :	U-BE-SP95-HA22, U-BE-SP95-HA25 U-BE-SP165-HA22, U-BE-SP165-HA25
Contenu de la livraison :	système de maintien à coussins latéraux, mode d'emploi Coussins latéraux (en option) : PU-SP-235x150-S, PU-SP-205x125-S, PU-SP-165x100-S
Plage de pivotement :	180°
Plage de température :	-20°C à +50°C L'humidité relative de l'air est de 80 % maximum
Matériaux utilisés :	aluminium, acier inoxydable, acier, polyuréthane

Identification :



 Fabricateur
 Suivez les instructions
 Référence

 Dispositifs médicaux
 L'identification unique des dispositifs

En tant qu'accessoire pour les dispositifs médicaux de classe 1, le produit porte la marque CE conformément au règlement (UE) 2017/745 (MDR) et répond ainsi à toutes les exigences de sécurité allemandes et européennes applicables au produit. Le produit est conforme aux sections applicables de la norme DIN EN ISO 21856. La déclaration de conformité CE peut être téléchargée sur www.rolko.com

Mode d'emploi : système de maintien à coussins latéraux - U-BE-SP95-HA22, U-BE-SP95-HA25, U-BE-SP165-HA22, U-BE-SP165-HA257
Coussin latéraux - PU-SP-235x150-S, PU-SP-205x125-S, PU-SP-165x100-S

Mise à jour 2024-11-28 / Rev. 03 / UDI-DI de base : 426067605PUSPH00000000026



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Toute réimpression, même par extraits, ne peut se faire qu'avec l'autorisation préalable de l'éditeur. Tous droits réservés. Sous réserve de modifications dues aux avancées techniques. Toutes les caractéristiques techniques sont des données nominales et sujettes aux tolérances de conception et de fabrication.

REP. CH Importateur CH : INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

Gentile cliente,

il team Rolko La ringrazia per la fiducia accordataci all'acquisto del nostro prodotto. Acquistando il nostro sistema di supporto per cuscini laterali, ha optato per un prodotto altamente funzionale che Le agevolerà il quotidiano. Il nostro sistema di supporto per cuscini laterali è stato sviluppato tenendo conto delle norme attuali, sfruttando le più moderne tecnologie e con l'accuratezza e lo spirito di squadra che contraddistinguono i nostri collaboratori. Siamo certi di poter fornire il miglior supporto possibile a coloro che necessitano di cure, grazie ad un elevato valore di utilità e ad una affidabile qualità.

01. Destinazione d'uso, campo di applicazione

Le presenti istruzioni per l'uso sono pensate per un personale professionale formato. I sistemi di supporto per cuscini laterali e i cuscini laterali pieghevoli di Rolko offrono sostegno nel posizionamento del busto, ad esempio per pazienti con disabilità o su sedia a rotelle. I sistemi di supporto per cuscini laterali favoriscono una postura corretta, pur garantendo abbondante spazio di movimento.

02. Controindicazione

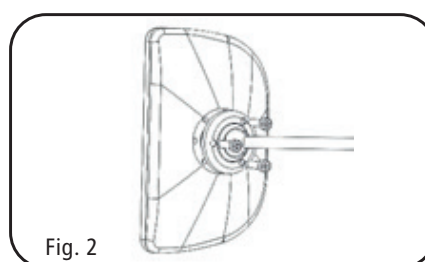
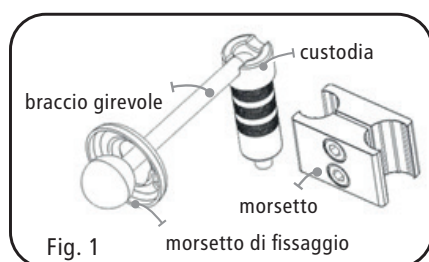
La necessità d'uso e l'idoneità della sedia a rotelle per l'applicazione dei sistemi di supporto per cuscini laterali vanno sostanzialmente valutate dal personale professionale formato. I sistemi di supporto per cuscini laterali con asta girevole possono essere montati solo su telai con diametro del tubo tondo di 22 o 25 mm. Non possono essere applicati su sedie a rotelle con diametri del tubo differenti.

03. Avvertenze per la sicurezza

- Leggere e osservare le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto.
- Verificare la presenza di danni sui sistemi di supporto per cuscini laterali prima del primo utilizzo.
- Un sistema di supporto per cuscini laterali danneggiato/difettoso non può essere utilizzato in nessun caso ma va sostituito subito.
- Le istruzioni per l'uso sono parte del sistema di supporto per cuscini laterali e devono essere incluse in caso di trasmissione.
- Laddove si verificano situazioni difficili in relazione al presente prodotto, queste vanno segnalate alla Rolko Kohlgrüber GmbH e all'autorità di competenza dello Stato membro UE in cui l'utente si trova.

04. Montaggio e descrizione

I sistemi di supporto per cuscini laterali con braccio girevole (Fig. 1) sono composti da un alloggiamento in cui si trova il braccio girevole a molla e il morsetto di fissaggio per il cuscinetto laterale. Il morsetto in alluminio consente il collegamento con il telaio della sedia a rotelle. Il volume di consegna include anche 3 viti a brugola DIN 6912-M5x16 per il fissaggio del cuscinetto laterale alla testina a sfera (vedi Fig. 2).



Il sistema di supporto dei cuscini laterali con asta girevole è fissato all'altezza giusta sul telaio della sedia a rotelle. Le possibilità d'uso e la posizione giusta vanno appurate da un personale professionale formato.

Il braccio girevole può essere piegato con un utensile adatto nella forma desiderata o necessaria. Il cuscinetto laterale fissato al sistema di supporto con braccio girevole sostiene il busto dell'utente o del paziente sulla sedia a rotelle. Per sedersi o alzarsi dalla sedia a rotelle è possibile girare il cuscinetto sul lato. Basta tirare il braccio girevole verso l'alto dall'alloggiamento, finché la scanalatura non rilascia il braccio girevole. Il braccio girevole con cuscinetto laterale può poi essere girato. Nella scanalatura spostata di 180°, è poi possibile l'innesto in posizione.

Sui sistemi di supporto per cuscini laterali con braccio girevole possono essere montati i cuscini laterali PU-SP-165x100-S, PU-SP-205x125-S o PU-SP-235x150-S.

Istruzioni per l'uso

Articolo	Braccio girevole con portacuscinetto	Morsetto per telaio per sedia a rotelle	immagine
U-BE-SP95-HA22	U-BE-SP95 Lunghezza: 95 mm Ø sfera: 25 mm	HA-BRF-ALU40-22 Per Ø tubo: 19/22 mm	
U-BE-SP95-HA25	U-BE-SP95 Lunghezza: 95 mm Ø sfera: 25 mm	HA-BRF-ALU40-25 Per Ø tubo: 19/25 mm	
U-BE-SP165-HA22	U-BE-SP165 Lunghezza: 165 mm Ø sfera: 25 mm	HA-BRF-ALU40-22 Per Ø tubo: 19/22 mm	
U-BE-SP165-HA25	U-BE-SP165 Lunghezza: 165 mm Ø sfera: 25 mm	HA-BRF-ALU40-25 Per Ø tubo: 19/25 mm	

Modelli dei cuscinetti laterali



05. Igienizzazione e disinfezione

Per l'igienizzazione dei sistemi di supporto per cuscinetti laterali basta utilizzare un panno umido, eventualmente aggiungendo un detergente delicato. Utilizzare acqua tiepida e, se necessario, un detergente di uso domestico commerciale, non abrasivo e a pH neutro.

Laddove necessario, i sistemi di supporto per cuscinetti laterali possono essere igienizzati con un disinfettante commerciale mediante nebulizzazione o strofinando. L'uso di detergenti e disinfettanti contenenti cloro o sostanze organiche o inorganiche con cloro attivo non è ammesso. Per i cuscinetti laterali (in poliuretano) non sono ammessi i seguenti detergenti e disinfettanti né i seguenti processi:

- acqua calda, vapore acqueo,
- acidi e alcali concentrati,
- alcol,
- idrocarburi clorurati,
- ammoniacale.

06. Manutenzione

Verificare la funzione dei cuscinetti laterali e del relativo sistema di supporto prima di ogni utilizzo e accertarsi che queste non presentino danni e che siano in condizioni perfette. Verificare prima di ogni uso:

- la posizione salda dei fissaggi,
- la posizione corretta del sistema di supporto per cuscinetti laterali,
- la presenza di eventuali danni visibili sul prodotto.

07. Riuso

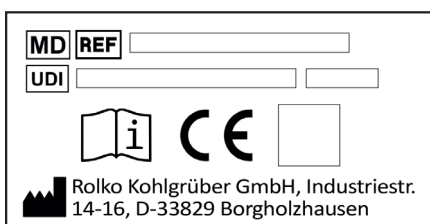
Il prodotto è adatto al riuso. Igienizzare il sistema di supporto per cuscinetti laterali secondo le specifiche di cui al punto "05. Igienizzazione e disinfezione" ed eseguire la manutenzione in conformità al capitolo "06. Manutenzione".

08. Smaltimento

Tutte le parti metalliche dei sistemi di supporto per cuscinetti laterali sono accettate dai commerci di materiali riciclabili. I cuscinetti laterali in poliuretano possono essere smaltiti in sicurezza nei rifiuti domestici. Se possibile, smontare il sistema di supporto per cuscinetti laterali nelle sue singole parti per consentire lo smistamento dei materiali.

09. Dati tecnici

N. articolo:	U-BE-SP95-HA22, U-BE-SP95-HA25 U-BE-SP165-HA22, U-BE-SP165-HA25
Volume di consegna:	sistema di supporto per cuscinetti laterali, istruzioni per l'uso cuscinetti laterali (opzionali) PU-SP-235x150-S, PU-SP-205x125-S, PU-SP-165x100-S
Campo di rotazione:	180°
Intervallo di temperatura:	Da -20°C a +50°C Umidità relativa dell'aria pari a max. 80%
Materiali utilizzati:	alluminio, acciaio inox, acciaio, poliuretano
Etichettatura:	



 Produttore
 Osservare le istruzioni per l'uso
 N. articolo

 Dispositivo medico
 Identificazione univoca del dispositivo

Come accessori per i prodotti medici di classe 1, il prodotto reca il marchio CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 (MDR) e quindi soddisfa tutti i requisiti di sicurezza tedeschi ed europei ad esso applicabili. Il prodotto soddisfa le sezioni pertinenti della norma DIN EN ISO 21856. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile su www.rolko.com.

Istruzioni per l'uso: sistema di supporto per cuscinetti laterali - U-BE-SP95-HA22, U-BE-SP95-HA25, U-BE-SP165-HA22, U-BE-SP165-HA25
Cuscinetti laterali - PU-SP-235x150-S, PU-SP-205x125-S, PU-SP-165x100-S

Aggiornato a 2024-11-28 / Rev. 03 / Basis-UDI-DI: 426067605PUSPH00000000026



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Ristampa, anche parziale, solo previa autorizzazione dell'editore. Tutti i diritti riservati. Con riserva di modifiche dovute al progresso tecnico.

Tutti i dati tecnici sono nominali e soggetti a tolleranze di progettazione e fabbricazione.

CH-REP. Importatore CH: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

Seitenpelotten und Haltesysteme mit Scharnier

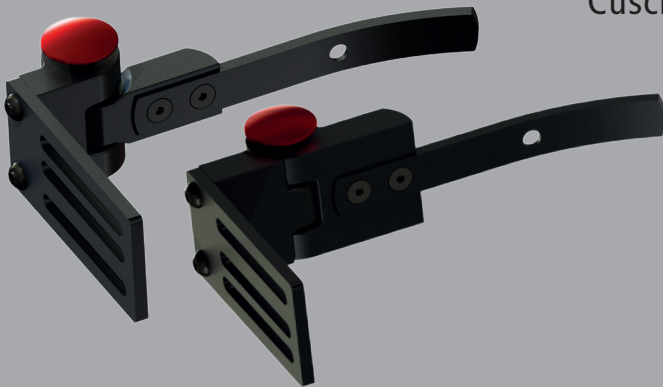
Side Pads and Holders with Hinge

Zijpelottes en houdersystemen met scharnier

Sidepelotter og holdesystemer med hængsel

Coussins latéraux et systèmes de maintien avec charnière

Cuscinetti laterali e sistemi di supporto con cerniera



Gebrauchsanweisung

01. Zweckbestimmung, Einsatzbereich	3
02. Kontraindikation	3
03. Sicherheitshinweise	3
04. Handhabung	3
05. Reinigung und Desinfektion	5
06. Wartung	5
07. Wiedereinsatz	5
08. Entsorgung	5
09. Technische Daten	5



Instruction Manual

01. Purpose and Indication	6
02. Contraindication	6
03. Safety Instructions	6
04. Assembly and Description	6
05. Cleaning and Disinfecting	8
06. Maintenance	8
07. Re-Use	8
08. Disposal	8
09. Technical Data	8



Inhoudsopgave

01. Doel, toepassingsgebied	9
02. Contra-indicatie	9
03. Veiligheidsinstructies	9
04. Constructie en beschrijving	9
05. Reiniging en desinfectie	11
07. Hergebruik	11
08. Afvalverwijdering	11
09. Technische gegevens	11



Indholdsfortegnelse

01. Formålsbestemmelse, anvendelsesområde	12
02. Kontraindikation	12
03. Sikkerhedsråd	12
04. Opbygning og beskrivelse	12
05. Rengøring og desinfektion	14
07. Genanvendelse	14
08. Bortskaffelse	14
09. Tekniske data	14



Table des matières

01. Utilisation prévue, domaine d'application	15
02. Contre-indication	15
03. Consignes de sécurité	15
04. Structure et description	15
05. Nettoyage et désinfection	17
07. Réutilisation	17
08. Mise au rebut	17
09. Caractéristiques techniques	17



Indice

01. Destinazione d'uso, campo di applicazione	18
02. Controindicazione	18
03. Avvertenze per la sicurezza	18
04. Montaggio e descrizione	18
05. Igienizzazione e disinfezione	20
07. Riuso	20
08. Smaltimento	20
09. Dati tecnici	20

Sehr geehrter Kunde,

das Rolko-Team dankt Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf unseres Produktes entgegenbringen. Mit dem Erwerb des Seitenpelotten-Haltesystems haben Sie sich für ein hochfunktionelles Produkt entschieden, das den Pflegebedürftigen den Alltag erleichtert. Unser Seitenpelotten Haltesystem wurde unter Berücksichtigung der aktuellen Normen, unter Einsatz modernster Technologien und mit der Gründlichkeit und dem Teamgeist unserer Mitarbeiter entwickelt. Wir sind sicher, durch hohen Nutzwert und solide Qualität, Pflegebedürftigen bestmöglich zu unterstützen.

01. Zweckbestimmung, Einsatzbereich

Diese Gebrauchsanweisung richtet sich an Fachpersonal. Die Seitenpelotten-Haltesysteme von Rolko bieten Unterstützung bei der Positionierung des Oberkörpers. Mit den abklappbaren Seitenpelotten kann man den Anwender oder Patienten optimal im Rollstuhl positionieren. Die Seitenpelotten-Haltesysteme sollen den richtigen Halt und dabei trotzdem viel Platz zum Bewegen bieten.

02. Kontraindikation

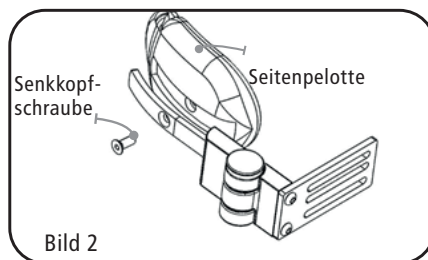
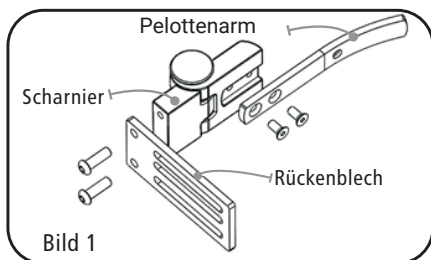
Die Notwendigkeit des Einsatzes und die Eignung des Rollstuhles für die Anbringung der Seitenpelotten-Haltesysteme sind grundsätzlich durch Fachpersonal zu beurteilen. Die Seitenpelotten-Haltesysteme mit Scharnier sind nur an Rollstühlen mit festem Rücken und an geeigneten Sitzschalen montierbar. Für alle anderen Rollstühle sind diese ungeeignet.

03. Sicherheitshinweise

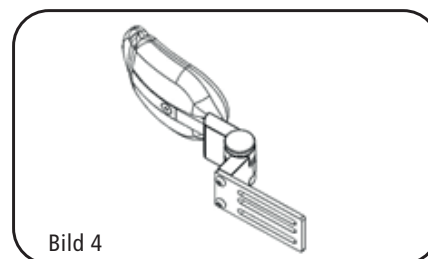
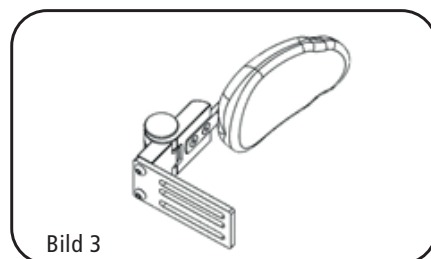
- Diese Gebrauchsanweisung ist vor dem Gebrauch des Produkts zu lesen und zu beachten.
- Prüfen Sie die Seitenpelotten-Haltesysteme vor dem ersten Gebrauch auf Beschädigungen.
- Eine beschädigtes / defektes Seitenpelotten-Haltesystem darf keinesfalls benutzt, sondern muss sofort ausgetauscht werden.
- Die Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Seitenpelotten-Haltesystems und muss bei Weitergabe dessen mitgegeben werden.
- Bei schwerwiegenden Vorfällen in Zusammenhang mit diesem Produkt sind diese der Rolko Kohlgrüber GmbH, sowie der zuständigen Behörde des EU-Mitgliedstaates zu melden, in dem der Anwender niedergelassen ist.

04. Aufbau und Beschreibung

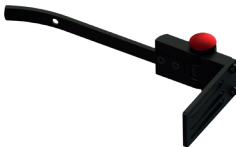
Die Seitenpelotten-Haltesysteme mit Scharnier bestehen aus dem Scharnier, dem Rückenblech und dem Pelottenarm (siehe Bild 1), die miteinander verschraubt sind. Am Pelottenarm wird mit einer Senkkopfschraube M6x16 die Seitenpelotte PU-SP-130x85-S-M6 oder PU-SP-165x100-S-M6 befestigt (siehe Bild 2). Die Senkkopfschraube M6x16 ist nicht im Lieferumfang enthalten.



Das Seitenpelotten-Haltesystem wird in der richtigen Höhe an den festen Rücken des Rollstuhles bzw. an die Rückseite der Sitzschale geschraubt. Das hierfür benötigte Befestigungsmaterial befindet sich nicht im Lieferumfang. Die Möglichkeiten des Einsatzes und die richtige Position sind durch Fachpersonal zu ermitteln. Die am Seitenpelotten-Haltesystem befestigte Seitenpelotte stützt den Rumpf des Anwenders bzw. Patienten im Rollstuhl. Zum Einsteigen bzw. Verlassen des Rollstuhles kann die Seitenpelotte abgeklappt werden. Dafür ist der Druckknopf am Scharnier (siehe Bild 3) zu drücken und die Seitenpelotte zur Seite wegzuschwenken (siehe Bild 4).



Die Scharniere HA-SP-ALU-5 und HA-SP-ALU-6 sind kompakter und kürzer gebaut. Die Seitenpelotten-Haltesysteme, für die diese Scharniere verwendet werden, sind daher eher für Rollstühle für Kinder geeignet. An die Seitenpelotten-Haltesysteme mit Scharnier sind nur die Seitenpelotten PU-SP-130x85-S-M6 oder PU-SP-165x100-S-M6 montierbar.

Artikel	Scharnier	Rückenblech	Pelottenarm	Abbildung
HA-SP-ALU-100-SL130	HA-SP-ALU-2	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-130	
HA-SP-ALU-100-SR130	HA-SP-ALU-1	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-130	
HA-SP-ALU-100-SL200	HA-SP-ALU-2	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-200	
HA-SP-ALU-100-SR200	HA-SP-ALU-1	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-200	
HA-SP-ALU-J-100-SL130	HA-SP-ALU-6	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-130	
HA-SP-ALU-J-100-SR130	HA-SP-ALU-5	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-130	
HA-SP-ALU-J-100-SL200	HA-SP-ALU-6	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-200	
HA-SP-ALU-J-100-SR200	HA-SP-ALU-5	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-200	

Seitenpelottenmodelle

PU-SP-165x100-S-M6



PU-SP-130x85-S-M6



05. Reinigung und Desinfektion

Zur Reinigung kann das Seitenpelotten-Haltesystem mit einem feuchten Tuch gegebenenfalls unter Zusatz eines milden Reinigers abgewischt werden. Verwenden Sie lauwarmes Wasser und bei Bedarf nicht abrasive, pH-Wert neutrale, handelsübliche Haushaltsreiniger. Bei Bedarf kann das Seitenpelotten-Haltesystem mit handelsüblichen Desinfektionsmitteln per Sprüh- oder Wischdesinfektion gereinigt werden. Die Verwendung von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln mit Chlor bzw. organische oder anorganische Substanzen mit aktivem Chlor ist nicht zulässig. Für die Seitenpelotten aus Polyurethan sind folgende Reinigungs- und Desinfektionsmittel bzw. Verfahren nicht zulässig die folgendes enthalten:

- heißes Wasser, Wasserdampf;
- konzentrierte Säuren und Laugen;
- Alkohol;
- Chorkohlenwasserstoff
- und Ammoniak.

06. Wartung

Prüfen Sie die Funktion des Seitenpelotten-Haltesystems vor jedem Einsatz und stellen Sie sicher, dass diese unbeschädigt sind und sich in einem einwandfreien Zustand befinden. Prüfen Sie vor jedem Einsatz:

- den festen Sitz der Befestigungen,
- die richtige Einstellung des Seitenpelotten-Haltesystems,
- das Produkt optisch auf Beschädigungen.

07. Wiedereinsatz

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Reinigen sie das Seitenpelotten-Haltesystem entsprechend den Vorgaben unter „05. Reinigung und Desinfektion“ und führen sie die Wartung einsprechend Abschnitt „06. Wartung“ aus.

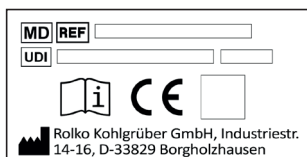
08. Entsorgung

Alle Metallteile des Seitenpelotten-Haltesystems nimmt der Wertstoffhandel entgegen. Die Seitenpelotten aus Polyurethan können sicher über den Hausmüll entsorgt werden. Zerlegen sie dafür das Seitenpelotten-Haltesystem möglichst in seine Einzelteile, um eine Sortierung der Materialien zu ermöglichen.

09. Technische Daten

Artikelnr.:	HA-SP-ALU-100-SL130, HA-SP-ALU-100-SR130 HA-SP-ALU-100-SL200, HA-SP-ALU-100-SR200 HA-SP-ALU-J-100-SL130, HA-SP-ALU-J-100-SR130 HA-SP-ALU-J-100-SL200, HA-SP-ALU-J-100-SR200
Lieferumfang:	Seitenpelotten-Haltesystem, Gebrauchsanweisung Seitenpelotten (optional): PU-SP-165x100-S-M6, PU-SP-130x85-S-M6
Schwenkbereich:	180°
Temperaturbereich:	-20°C bis +50°C Relative Luftfeuchtigkeit beträgt max. 80%
Verwendete Materialien:	Aluminium, Edelstahl, Stahl, Polyurethan

Kennzeichnung:



 Hersteller

 Gebrauchsanweisung beachten

 Eindeutige Produktidentifizierung

 Artikelnummer

 Medizinprodukt

Als Zubehör für Medizinprodukte der Klasse 1 trägt das Produkt das CE-Kennzeichen gemäß Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) und entspricht somit allen auf das Produkt anzuwendenden deutschen und europäischen Sicherheitsanforderungen. Das Produkt erfüllt die zutreffenden Abschnitte der Norm DIN EN ISO 21856. Die EG-Konformitätserklärung steht für Sie auf www.rolko.com zum Download bereit.

Gebrauchsanweisung: Seitenpelotten-Haltesystem - HA-SP-ALU-100-SL130, HA-SP-ALU-100-SR130, HA-SP-ALU-100-SL200, HA-SP-ALU-100-SR200, HA-SP-ALU-J-100-SL130, HA-SP-ALU-J-100-SR130, HA-SP-ALU-J-100-SL200, HA-SP-ALU-J-100-SR200 / Stand 2024-11-29 / Rev. 03
Basis-UDI-DI: 426067605PUSPH00000000026



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit vorheriger Genehmigung des Herausgebers. Alle Rechte vorbehalten. Änderungen auf Grund technischer Weiterentwicklung vorbehalten. Alle technischen Daten sind Nenndaten und unterliegen konstruktions- und herstellungsbedingten Toleranzen.
CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

Dear Customer,

the Rolko team thanks you for the trust you have placed in us by purchasing our product. With the purchase of the side pad holder system, you have chosen a highly functional product that makes everyday life easier for those in need of care. Our side pad holder system was developed taking into account the current standards, using the latest technologies and with the thoroughness and team spirit of our employees. We are sure that we provide the best possible holder to those in need of care with our high utility value and solid quality.

01. Purpose and Indication

These instructions for use are intended for trained specialists. The side pad holder systems and the foldable side pads from Rolko offer assistance in positioning the upper body, e.g. of people with disabilities or patients in wheelchairs. The side pad holder systems provide the right hold and still offering plenty of space to move.

02. Contraindication

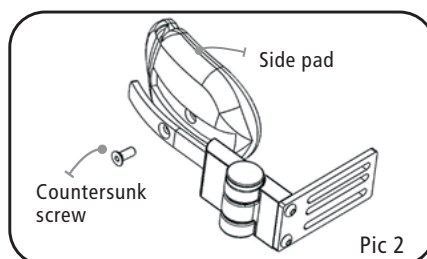
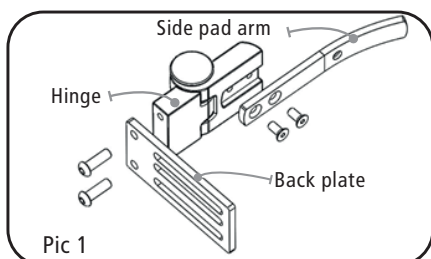
The necessity of use and the suitability of the wheelchair for the attachment of the side holder systems are to be evaluated by trained specialists. The side pad holder systems with hinge can only be mounted on wheelchairs with a fixed back and on suitable seat shells. The holders are unsuitable for other wheelchairs.

03. Safety Instructions

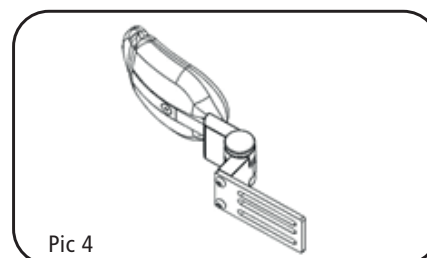
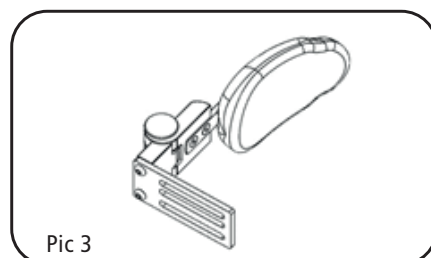
- These instructions must be read and followed before installing the product.
- Check the side pads and the holders for damages before using them for the first time.
- Damaged and or defective side pads or holders must never be used and need to be replaced immediately.
- The instructions for use are part of the side pads or holders and must be passed on.
- If serious incidents occur in connection with this product, these must be reported to Rolko Kohlgrüber GmbH and to the competent authority of the EU Member State in where the product is being used.

04. Assembly and Description

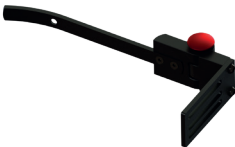
The side pad holder systems with hinge consist of the hinge, the back plate and the pad arm (see pic 1), which are screwed together. The side pad PU-SP-130x85-S-M6 or PU-SP-165x100-S-M6 attached (see pic 2). The side pad PU-SP-130x85-S-M6 or PU-SP-165x100-S-M6 is attached to the pad arm with a countersunk screw M6x16 (see pic 2). The countersunk screw M6x16 is not included in the scope of delivery.



The side pad holder system is screwed at the correct height to the fixed back of the wheelchair or to the back of the seat shell. The fixation material required for this is not included in the scope of delivery. The possibilities of use and the correct position are to be determined by trained specialists. The side pad attached to the holder system supports the torso of the user or patient in the wheelchair. The side pad can be folded down to get in or out of the wheelchair. To do this, press the push button on the hinge (see pic 3) and swivel the side pad to the side (see pic 4).



The HA-SP-ALU-5 and HA-SP-ALU-6 hinges are more compact and shorter. The side pad holder systems for which these hinges are to be used are therefore more suitable for wheelchairs for children. Only the side pads PU-SP-130x85-S-M6 or PU-SP-165x100-S-M6 can be mounted on the side support systems with hinge.

Item no.	Hinge	Back plate	Side pad arm	Photo
HA-SP-ALU-100-SL130	HA-SP-ALU-2	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-130	
HA-SP-ALU-100-SR130	HA-SP-ALU-1	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-130	
HA-SP-ALU-100-SL200	HA-SP-ALU-2	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-200	
HA-SP-ALU-100-SR200	HA-SP-ALU-1	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-200	
HA-SP-ALU-J-100-SL130	HA-SP-ALU-6	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-130	
HA-SP-ALU-J-100-SR130	HA-SP-ALU-5	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-130	
HA-SP-ALU-J-100-SL200	HA-SP-ALU-6	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-200	
HA-SP-ALU-J-100-SR200	HA-SP-ALU-5	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-200	

Side pad models

PU-SP-165x100-S-M6



PU-SP-130x85-S-M6



05. Cleaning and Disinfecting

Wipe off the side pad holder systems with a damp cloth, if necessary with the addition of a mild detergent. Use lukewarm water and, if necessary, non-abrasive, pH-value neutral, commercially available household cleaners. If necessary, the side pad holder systems can be cleaned with common household disinfectants by spray or wipe disinfection. The use of cleaning agents and disinfectants with chlorine or organic or inorganic substances with active chlorine is not permitted. The following cleaning agents and disinfectants or processes are not permitted for the side pads (made of polyurethane):

- hot water, steam,
- concentrated acids and alkalis,
- alcohol,
- chlorinated hydrocarbons,
- ammonia.

06. Maintenance

Verify the function of the side pads as well as the holders before each use and make sure that they are undamaged and in perfect condition.

Before each use, check:

- the tight fit of all fixations,
- the correct adjustment of the side pad holders,
- the products visually for any damages.

07. Re-use

This product is suitable for re-use. Clean the side pads and holders according to the specifications under "05. Cleaning and disinfection" and pay attention to the indications regarding the maintenance above.

08. Disposal

All metal parts of the side pads and side pad holder systems are accepted by the recyclable materials trade. The side pads made of polyurethane can be safely disposed of with household waste. If possible, dismantle the side support holding system into its individual parts to enable the materials to be sorted.

09. Technical Data

Item no.:	HA-SP-ALU-100-SL130, HA-SP-ALU-100-SR130 HA-SP-ALU-100-SL200, HA-SP-ALU-100-SR200 HA-SP-ALU-J-100-SL130, HA-SP-ALU-J-100-SR130 HA-SP-ALU-J-100-SL200, HA-SP-ALU-J-100-SR200
Scope of delivery:	side pad holder system, instruction manual side pads (optional): PU-SP-165x100-S-M6, PU-SP-130x85-S-M6
Swivel range:	180°
Temperature range:	-20°C up to +50°C relative humidity - max. 80%
Materials used:	aluminium, stainless steel, steel, polyurethane

Labelling:



Manufacturer



Follow the instructions



Item no.



Medical device



Unique device identification

As an accessory for medical products of class 1, this product has a CE mark in accordance with regulation (EU) 2017/745 (MDR) and thus complies with all German and European safety requirements, that apply to the product. The product fulfils the corresponding sections of standard specification DIN EN ISO 21856. The EU declaration of conformity is available for download at www.rolko.com.

Instruction manual: Side pad holder systems - HA-SP-ALU-100-SL130, HA-SP-ALU-100-SR130, HA-SP-ALU-100-SL200, HA-SP-ALU-100-SR200, HA-SP-ALU-J-100-SL130, HA-SP-ALU-J-100-SR130, HA-SP-ALU-J-100-SL200, HA-SP-ALU-J-100-SR200 / Status 2024-11-29 / Rev. 03
Basis-UDI-DI: 426067605PUSPH0000000026



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Germany

Reprint, also in extracts, only with prior permission by the editor. All rights reserved. Alterations for reasons of technical development reserved. All technical data are characteristic and subject to construction and manufacturing conditioned tolerances. Errors excepted.

Geachte klant,

Het Rolko-team dankt u voor het vertrouwen dat u in ons stelt door de aanschaf van ons product. Met de aankoop van het zijpelotte-houdersysteem heeft u gekozen voor een uiterst functioneel product, dat het dagelijkse leven van zorgbehoevenden verlicht. Ons zijpelotte-houdersysteem is ontwikkeld met inachtneming van de actuele normen, met gebruik van de modernste technologieën en met de grondigheid en teamgeest van onze medewerkers. Wij zijn er zeker van dat wij met de hoge gebruikswaarde en solide kwaliteit zorgbehoevenden optimaal ondersteunen.

01. Doel, toepassingsgebied

Deze gebruiksaanwijzing is bestemd voor opgeleid personeel. De zijpelotte-houdersystemen van Rolko bieden ondersteuning bij de positionering van het bovenlichaam. Met de opklapbare zijpelottes kan de gebruiker of patiënt optimaal in de rolstoel worden gepositioneerd. De zijpelotte-houdersystemen zijn speciaal ontworpen om de juiste steun te bieden en toch voldoende bewegingsvrijheid te laten.

02. Contra-indicatie

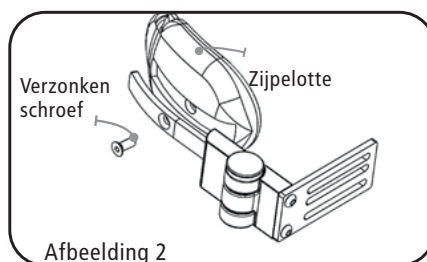
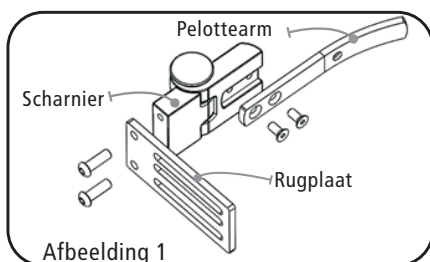
De noodzaak van het gebruik van een zijpelotte-houdersysteem en de geschiktheid van de rolstoel voor het aanbrengen ervan moeten altijd worden beoordeeld door opgeleid personeel. De zijpelotte-houdersystemen met scharnier kunnen alleen op rolstoelen met een vaste rugleuning en op geschikte zitschalen worden gemonteerd. Voor alle andere rolstoelen zijn ze niet geschikt.

03. Veiligheidsinstructies

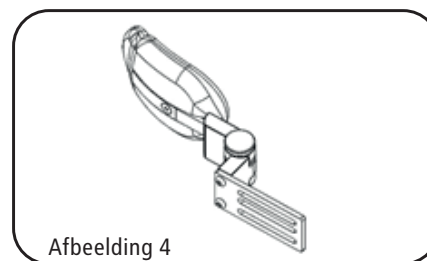
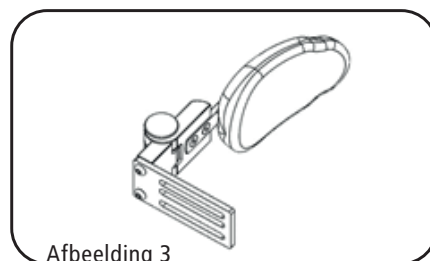
- Deze gebruiksaanwijzing moet voor gebruik van het product worden gelezen en in acht genomen.
- Controleer de zijpelotte-houdersystemen voor het eerste gebruik op beschadigingen.
- Een beschadigd of defect zijpelotte-houdersysteem mag in geen geval worden gebruikt, maar moet onmiddellijk worden vervangen.
- De gebruiksaanwijzing is een bestanddeel van het zijpelotte-houdersysteem en moet bij afgifte worden meegegeven.
- Bij ernstige incidenten in verband met dit product moeten deze worden gemeld aan Rolko Kohlgrüber GmbH en de verantwoordelijke autoriteit van de EU-lidstaat waar de gebruiker is gevestigd.

04. Constructie en beschrijving

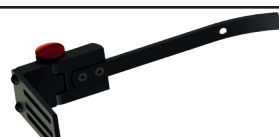
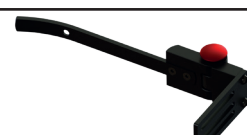
De zijpelotte-houdersystemen met scharnier bestaan uit het scharnier, de rugplaat en de pelottearm (zie afb. 1), die aan elkaar zijn vastgeschroefd. Aan de pelottearm wordt met een verzonken schroef M6x16 de zijpelotte PU-SP-130x85-S-M6 of PU-SP-165x100-S-M6 bevestigd (zie afb. 2). De verzonken schroef M6x16 is niet bij de leveringsomvang inbegrepen.



Het zijpelotte-houdersysteem wordt op de juiste hoogte aan de vaste rugleuning van de rolstoel of aan de achterkant van de zitschaal vastgeschroefd. Het hiervoor benodigde bevestigingsmateriaal behoort niet tot de leveringsomvang. De gebruiksmogelijkheden en de juiste positie moeten door opgeleide personeel worden bepaald. De aan het zijpelotte-houdersysteem bevestigde zijpelotte ondersteunt de romp van de gebruiker of patiënt in de rolstoel. Om in of uit de rolstoel te komen, kan de zijpelotte worden weggeklapt. Druk daarvoor op de drukknop aan het scharnier (zie afb. 3) en draai de zijpelotte opzij (zie afb. 4).



De scharnieren HA-SP-ALU-5 en HA-SP-ALU-6 zijn compacter en korter. De zijpelotte-houdersystemen waarvoor deze scharnieren worden gebruikt, zijn daarom meer geschikt voor kinderrolstoelen. Aan de zijpelotte-houdersystemen met scharnier kunnen alleen de zijpelottes PU-SP-130x85-S-M6 of PU-SP-165x100-S-M6 worden gemonteerd.

Artikel	Scharnier	Rugplaat	Pelottearm	Afbeelding
HA-SP-ALU-100-SL130	HA-SP-ALU-2	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-130	
HA-SP-ALU-100-SR130	HA-SP-ALU-1	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-130	
HA-SP-ALU-100-SL200	HA-SP-ALU-2	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-200	
HA-SP-ALU-100-SR200	HA-SP-ALU-1	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-200	
HA-SP-ALU-J-100-SL130	HA-SP-ALU-6	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-130	
HA-SP-ALU-J-100-SR130	HA-SP-ALU-5	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-130	
HA-SP-ALU-J-100-SL200	HA-SP-ALU-6	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-200	
HA-SP-ALU-J-100-SR200	HA-SP-ALU-5	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-200	

Zijpelottemodellen

PU-SP-165x100-S-M6



PU-SP-130x85-S-M6



05. Reiniging en desinfectie

Voor de reiniging kan het zijpelotte-houdersysteem met een vochtige doek worden afgeveegd, eventueel met toevoeging van een mild schoonmaakmiddel. Gebruik lauw water en, indien nodig, niet-schurende, pH-neutrale, gangbare huishoudelijke schoonmaakmiddelen. Indien nodig kan het zijpelotte-houdersysteem worden gedesinfecteerd met een huishoudelijk desinfectiemiddel in spray- of vloeibare vorm. Het gebruik van reinigings- en desinfectiemiddelen met chloor of van organische of anorganische stoffen met actieve chloor is niet toegestaan. Voor de zijpelottes van polyurethaan zijn de volgende reinigings- en desinfectiemiddelen of methoden niet toegestaan:

- heet water, stoom,
- geconcentreerde zuren en logen,
- alcohol,
- gechloreerde koolwaterstof
- en ammoniak.

06. Onderhoud

Controleer voor elk gebruik de werking van het zijpelotte-houdersysteem en zorg ervoor het onbeschadigd is en zich in een perfecte toestand bevindt. Controleer voor elk gebruik:

- de vaste zit van de bevestigingen,
- de juiste instelling van het zijpelotte-houdersysteem,
- het product visueel op beschadigingen.

07. Hergebruik

De product is geschikt voor hergebruik. Reinig het zijpelotte-houdersysteem overeenkomstig de instructies onder '05. Reiniging en desinfectie' en voer het onderhoud uit zoals beschreven in '06. Onderhoud'.

08. Afvalverwijdering

Alle metalen delen van het zijpelotte-houdersysteem kunnen worden gerecycled. De zijpelottes van polyurethaan kunnen veilig worden verwijderd met het huishoudelijke afval. Demonteer het zijpelotte-houdersysteem daarvoor zo goed mogelijk in afzonderlijke delen, zodat de materialen kunnen worden gesorteerd.

09. Technische gegevens

Artikelnr.:	HA-SP-ALU-100-SL130, HA-SP-ALU-100-SR130 HA-SP-ALU-100-SL200, HA-SP-ALU-100-SR200 HA-SP-ALU-J-100-SL130, HA-SP-ALU-J-100-SR130 HA-SP-ALU-J-100-SL200, HA-SP-ALU-J-100-SR200
Leveringsomvang:	Zijpelotte-houdersysteem, gebruiksaanwijzing Zijpelottes (optioneel): PU-SP-165x100-S-M6, PU-SP-130x85-S-M6
Zwenkbereik:	180°
Temperatuurbereik:	-20°C tot +50°C
Gebruikte materialen:	Relatieve luchtvochtigheid bedraagt max. 80% Aluminium, roestvrij staal, staal, polyurethaan

Markering:



 Fabrikant
 Volg de instructies
 Artikelnummer

 Medische hulpmiddelen
 Uniek apparaatidentificatie

Als toebehoren voor medische hulpmiddelen van klasse 1 draagt het product het CE-keurmerk conform de Verordening (EU) 2017/745 (MDR) en voldoet daarmee aan alle Duitse en Europese veiligheidseisen die op het product van toepassing zijn. Het product voldoet aan de van toepassing zijnde paragrafen van de norm DIN EN ISO 21856. De EG-conformiteitsverklaring staat voor u op www.rolko.com als download klaar.

Gebruiksaanwijzing: Zijpelotte-houdersysteem - HA-SP-ALU-100-SL130, HA-SP-ALU-100-SR130, HA-SP-ALU-100-SL200, HA-SP-ALU-100-SR200, HA-SP-ALU-J-100-SL130, HA-SP-ALU-J-100-SR130, HA-SP-ALU-J-100-SL200, HA-SP-ALU-J-100-SR200 / Stand 2024-11-29 / Rev. 03
Basis-UDI-DI: 426067605PUSPH00000000026



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Herdruk, ook van uittreksels, alleen met toestemming vooraf van de uitgever. Alle rechten voorbehouden. Wijzigingen op grond van technische doorontwikkeling voorbehouden. Alle technische gegevens zijn nominale gegevens en zijn onderhevig aan door constructie en fabricage bepaalde toleranties.

Kære kunde,

Rolko-teamet takker for den tillid, du viser os ved at købe vores produkt. Med købet af sidepelotte-holdesystemet har du besluttet dig for et højfunktionelt produkt, som gør hverdagen lettere for den plejekrævende. Vores sidepelotteholdesystem er udviklet på basis af de aktuelle standarder vha. de mest moderne teknologier og med vores medarbejders grundighed og teamånd. Vi er sikre på at kunne hjælpe plejekrævende på bedste måde med den høje nytteværdi og solide kvalitet.

01. Formålsbestemmelse, anvendelsesområde

Denne brugsanvisning er skrevet med henblik på at blive læst og forstået af trænet fagligt personale. Sidepelotte-holdesystemerne fra Rolko hjælper med at positionere overkroppen. Med de nedklappelige sidepelotter kan man positionere brugeren eller patienten optimalt i kørestolen. Sidepelotte-holdesystemerne skal sørge for rigtig støtte og alligevel for nok plads, så personen kan bevæge sig.

02. Kontraindikation

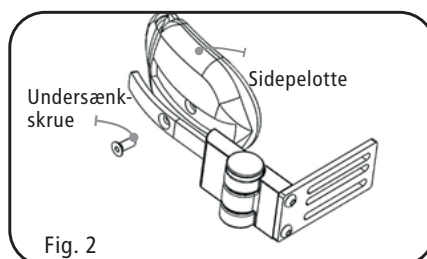
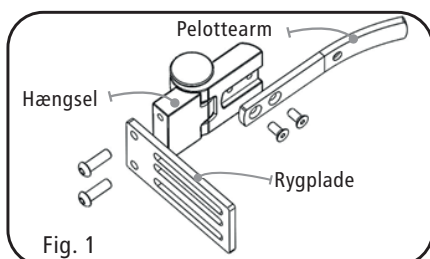
Den nødvendige brug af og kørestolens egnethed til at anbringe sidepelotte-holdesystemerne skal principielt afgøres af trænet fagligt personale. Sidepelotte-holdesystemerne med hængsel kan kun monteres på kørestole med fast ryg og på egnede sædeskåle. Til alle andre kørestole er disse uegnede.

03. Sikkerhedsråd

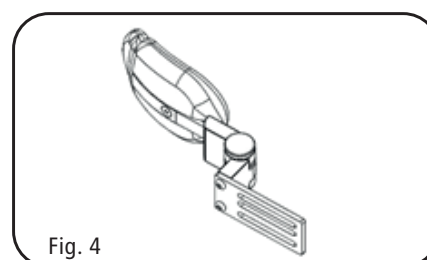
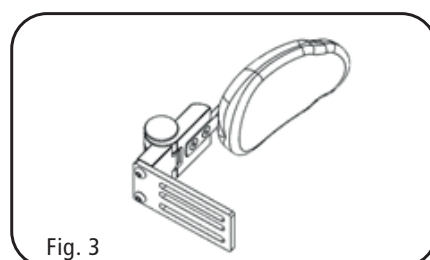
- Denne brugsanvisning skal læses før brugen af produktet og følges.
- Kontroller sidepelotte-holdesystemerne for beskadigelser før første brug.
- Et beskadiget / defekt sidepelotte-holdesystem må under ingen omstændigheder bruges, men skal skiftes med det samme.
- Brugsanvisningen hører til sidepelotte-holdesystemet og skal følge med dette, hvis det gives videre til andre.
- Eventuelle tungtvejende hændelser i sammenhæng med dette produkt skal meldes til Rolko Kohlgrüber GmbH samt til den ansvarlige myndighed i den EU-medlemsstat, hvor brugeren er bosat.

04. Opbygning og beskrivelse

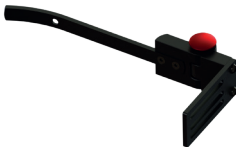
Sidepelotte-holdesystemerne med hængsel består af hængslet, rygpladen og pelottearmen (se billede 1), der er skruet sammen. Sidepelotten PU-SP-130x85-S-M6 eller PU-SP-165x100-S-M6 fastgøres til pelottearmen med en undersænkskrue M6x16 (se billede 2). Undersænkskruen M6x16 følger ikke med leveringen.



Sidepelotte-holdesystemet skrues fast i den rigtige højde til den faste ryg på kørestolen eller på bagsiden af sædeskålen. Det kræve fastgørelsesmateriale følger ikke med leveringen. Mulighederne for brug og den rigtige position fastlægges af trænet fagligt personale. Sidepelotten, der er fastgjort på sidepelotte-holdesystemet, støtter brugerens eller patientens krop i kørestolen. Personen stiger ind i eller forlader kørestolen ved at klappe sidepelotten ned. Dette gøres ved at trykke på trykknappen på hængslet (se billede 3) og svinge sidepelotten ud til siden (se billede 4).



Hængslerne HA-SP-ALU-5 og HA-SP-ALU-6 er bygget noget mere kompakt og noget kortere. Sidepelotte-holdesystemerne, som disse hængsler bruges til, er derfor snarere egnede til kørestole til børn. Sidepelotterne PU-SP-130x85-S-M6 eller PU-SP-165x100-S-M6 kan kun monteres på sidepelotte-holdesystemerne med hængsel.

Artikel	Hængsel	Rygplade	Pelottearm	Illustration
HA-SP-ALU-100-SL130	HA-SP-ALU-2	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-130	
HA-SP-ALU-100-SR130	HA-SP-ALU-1	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-130	
HA-SP-ALU-100-SL200	HA-SP-ALU-2	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-200	
HA-SP-ALU-100-SR200	HA-SP-ALU-1	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-200	
HA-SP-ALU-J-100-SL130	HA-SP-ALU-6	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-130	
HA-SP-ALU-J-100-SR130	HA-SP-ALU-5	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-130	
HA-SP-ALU-J-100-SL200	HA-SP-ALU-6	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-200	
HA-SP-ALU-J-100-SR200	HA-SP-ALU-5	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-200	

Sidepelottemodeller

PU-SP-165x100-S-M6



PU-SP-130x85-S-M6



05. Rengøring og desinfektion

Sidepelotte-holdesystemet kan rengøres med en fugtig klud, der kan evt. tilsættes en smule mildt rengøringsmiddel. Anvend lunkent vand og ved behov ikke slibende, pH-værdi-neutrale, almindelige husholdningsrengøringsmidler. Efter behov kan sidepelotte-holdesystemet rengøres ved at tørre dem af eller sprøjte dem med almindelige husholdningsdesinfektionsmidler. Det er ikke tilladt at anvende rengørings- og desinfektionsmidler med klor eller organiske eller uorganiske substanser med aktiv klor. Til sidepelotterne af polyurethan er følgende rengørings- og desinfektionsmidler ikke tilladte og heller ikke metoder, der indeholder følgende:

- varmt vand, vanddamp;
- koncentrerede syrer og lud;
- alkohol;
- klorerede carboner
- og ammoniak.

06. Vedligeholdelse

Kontroller sidepelotte-holdesystemets funktion før hver brug, og kontroller, at de er ubeskadigede og er i en fejlfri tilstand. Kontroller før hver brug:

- at alle monteringer sidder fast
- at sidepelotte-holdesystemet er indstillet rigtigt,
- produktet optisk for beskadigelser.

07. Genanvendelse

Produktet er egnet til genanvendelse. Rengør sidepelotte-holdesystemet iht. bestemmelserne under „05. Rengøring og desinfektion“ og udfør vedligeholdelsen iht. afsnit „06. Vedligeholdelse“.

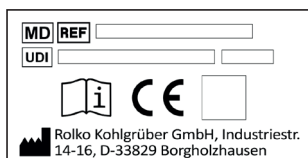
08. Bortskaffelse

Alle metaldele på sidepelotte-holdesystemet kan afleveres til firmaer, der handler med genanvendelige materialer. Sidepelotterne af polyurethan kan bortskaffes sikkert med husholdningsaffaldet. Skil hertil sidepelotte-holdesystemet ad i sine enkelte dele, da det letter sorteringen af materialerne.

09. Tekniske data

Artikelnr.:	HA-SP-ALU-100-SL130, HA-SP-ALU-100-SR130 HA-SP-ALU-100-SL200, HA-SP-ALU-100-SR200 HA-SP-ALU-J-100-SL130, HA-SP-ALU-J-100-SR130 HA-SP-ALU-J-100-SL200, HA-SP-ALU-J-100-SR200
Leveringsomfang:	Sidepelotte-holdesystem, brugsanvisning Sidepelotter (som option): PU-SP-165x100-S-M6, PU-SP-130x85-S-M6
Svingområde:	180°
Temperaturområde:	-20 °C til +50 °C
Anvendte materialer:	Den relative luftfugtighed er maks. 80 %. Aluminium, specialstål, stål, polyurethan

Betegnelser:



Producent



Følg brugsanvisningen



Artikelnr.



Medicinsk udstyr



Unik enhedsidentifikation

Som tilbehør til medicinsk udstyr i klasse 1 har produktet CE-mærket i henhold til forordning (EU) 2017/745 (MDR) og er dermed i overensstemmelse med alle tyske og europæiske sikkerhedskrav, der skal anvendes på produktet. Produktet opfylder de relevante afsnit i standarden DIN EN ISO 21856. EF-overensstemmelseserklæringen er klar til download på www.rolko.com.

Brugsanvisning: Sidepelotte-holdesystem - HA-SP-ALU-100-SL130, HA-SP-ALU-100-SR130, HA-SP-ALU-100-SL200, HA-SP-ALU-100-SR200, HA-SP-ALU-J-100-SL130, HA-SP-ALU-J-100-SR130, HA-SP-ALU-J-100-SL200, HA-SP-ALU-J-100-SR200 / fra den 2024-11-29 / Rev. 03
Basic UDI-DI: 426067605PUSPH00000000026



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Genoptryk, også i uddrag, kun med forudgående tilladelse fra udgiveren. Alle rettigheder forbeholdes. Ændringer på grund af teknisk videreudvikling forbeholdes. Alle tekniske data er nominelle data og er underkastet konstruktions- og produktionsbetingede tolerancer.

Mode d'emploi

Cher client,

L'équipe Rolko vous remercie de votre confiance pour l'achat de notre produit. Avec l'achat du système de maintien à coussins latéraux, vous avez choisi un produit hautement fonctionnel qui facilitera vos soins au quotidien. Notre système de maintien à coussins latéraux a été développé conformément aux normes en vigueur, en ayant recours aux technologies de pointe, et avec toute la minutie et l'esprit d'équipe de nos employés. Nous sommes convaincus de fournir le meilleur soutien possible aux personnes dépendantes grâce à une grande valeur d'utilité et une qualité solide.

01. Utilisation prévue, domaine d'application

Ce manuel d'utilisation s'adresse à un personnel spécialisé et formé. Les systèmes de maintien à coussins latéraux de Rolko offrent un soutien pour le positionnement du haut du corps. Les coussins latéraux rabattables permettent de positionner l'utilisateur ou le patient de manière optimale dans le fauteuil roulant. Les systèmes de maintien à coussins latéraux doivent offrir le bon maintien tout en laissant beaucoup d'espace pour se déplacer.

02. Contre-indication

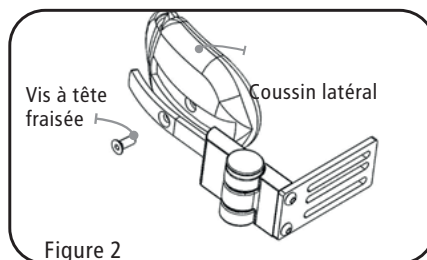
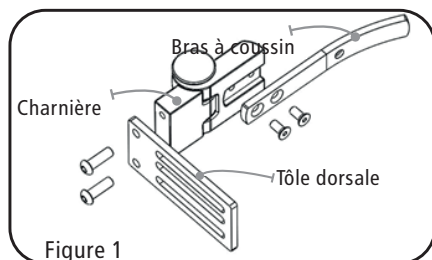
La nécessité de l'utilisation et l'adéquation du fauteuil roulant pour la mise en place des systèmes de maintien à coussins latéraux doivent toujours être évaluées par un personnel spécialisé et formé. Les systèmes de maintien à coussins latéraux avec charnière ne peuvent être montés que sur des fauteuils roulants à dossier fixe et sur des coques d'assise appropriées. Ils ne sont pas adaptés à tous les autres fauteuils roulants.

03. Consignes de sécurité

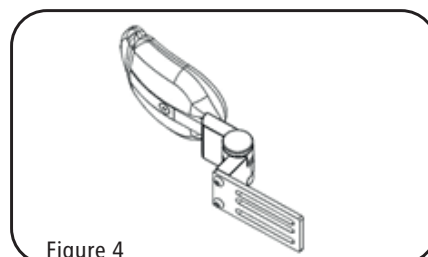
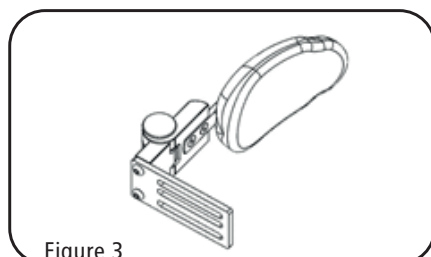
- Ce mode d'emploi doit être lu et respecté avant d'utiliser le produit.
- Avant la première utilisation, vérifiez que le système de maintien à coussins latéraux n'est pas endommagé.
- Un système de maintien à coussins latéraux endommagé / défectueux ne doit en aucun cas être utilisé, et doit être immédiatement remplacé.
- Le mode d'emploi fait partie intégrante du système de maintien à coussins latéraux et doit être remis en cas de cession.
- En cas d'incidents graves liés à ce produit, ceux-ci doivent être signalés à Rolko Kohlgrüber GmbH, ainsi qu'à l'autorité compétente de l'État membre de l'UE dans lequel l'utilisateur est établi.

04. Structure et description

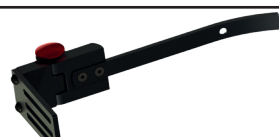
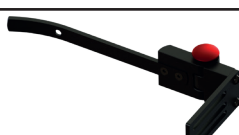
Les systèmes de maintien à coussins latéraux avec charnière se composent de la charnière, de la tôle dorsale et du bras du coussin (voir figure 1), qui sont vissés ensemble. Le coussin latéral PU-SP-130x85-S-M6 ou PU-SP-165x100-S-M6 est fixé au bras du coussin à l'aide d'une vis à tête fraisée M6x16 (voir figure 2). La vis à tête fraisée M6x16 n'est pas comprise dans la livraison.



Le système de maintien à coussins latéraux est vissé à la bonne hauteur sur le dossier fixe du fauteuil roulant ou sur l'arrière de la coque d'assise. Le matériel de fixation nécessaire à cet effet n'est pas inclus dans la livraison. Les possibilités d'utilisation et la position correcte doivent être déterminées par un personnel spécialisé et formé. Le coussin latéral fixé au système de maintien à coussins latéraux soutient le tronc de l'utilisateur ou du patient en fauteuil roulant. Pour monter ou descendre du fauteuil roulant, le coussin latéral peut être replié. Pour cela, il faut appuyer sur le bouton-poussoir de la charnière (voir figure 3) et faire pivoter le coussin latéral sur le côté (voir figure 4).



Les charnières HA-SP-ALU-5 et HA-SP-ALU-6 sont plus compactes et plus courtes. Les systèmes de maintien à coussins latéraux pour lesquels ces charnières sont utilisées sont donc plutôt adaptés aux fauteuils roulants pour enfants. Seuls les coussins latéraux PU-SP-130x85-S-M6 ou PU-SP-165x100-S-M6 peuvent être montés sur les systèmes de maintien à coussins latéraux avec charnières.

Article	Charnière	Tôle dorsale	Bras à coussin	Image
HA-SP-ALU-100-SL130	HA-SP-ALU-2	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-130	
HA-SP-ALU-100-SR130	HA-SP-ALU-1	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-130	
HA-SP-ALU-100-SL200	HA-SP-ALU-2	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-200	
HA-SP-ALU-100-SR200	HA-SP-ALU-1	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-200	
HA-SP-ALU-J-100-SL130	HA-SP-ALU-6	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-130	
HA-SP-ALU-J-100-SR130	HA-SP-ALU-5	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-130	
HA-SP-ALU-J-100-SL200	HA-SP-ALU-6	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-200	
HA-SP-ALU-J-100-SR200	HA-SP-ALU-5	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-200	

Modèles de coussins latéraux

PU-SP-165x100-S-M6



PU-SP-130x85-S-M6



Mode d'emploi

05. Nettoyage et désinfection

Pour le nettoyage, le système de maintien à coussins latéraux peut être essuyé avec un chiffon humide, si nécessaire avec l'ajout d'un détergent doux. Utilisez de l'eau tiède et, si nécessaire, des nettoyeurs ménagers non abrasifs, au pH neutre, disponibles dans le commerce. Si nécessaire, le système de maintien à coussins latéraux peut être nettoyé avec des désinfectants courants par pulvérisation ou essuyage. L'utilisation de produits de nettoyage et de désinfection contenant du chlore ou des substances organiques ou inorganiques au chlore actif n'est pas autorisée. Pour les coussins latéraux en polyuréthane, les produits ou procédés de nettoyage et de désinfection faisant appel aux éléments suivants ne sont pas autorisés :

- eau chaude, vapeur d'eau ;
- acides et bases concentrés ;
- alcool ;
- hydrocarbure chloré ;
- et ammoniacale.

06. Maintenance

Vérifiez le fonctionnement du système de maintien à coussins latéraux avant chaque utilisation et assurez-vous qu'ils ne sont pas endommagés et qu'ils sont en parfait état. Avant chaque utilisation, vérifiez :

- la connexion solide des fixations,
- le réglage correct du système de maintien à coussins latéraux,
- si le produit présente des dégradations visibles.

07. Réutilisation

Le produit peut être réutilisé. Nettoyez le système de maintien à coussins latéraux conformément aux instructions du paragraphe « 05. Nettoyage et désinfection » et effectuez la maintenance conformément au paragraphe « 06. Maintenance ».

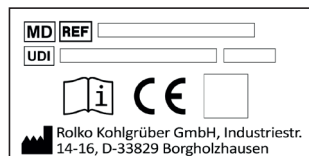
08. Mise au rebut

Toutes les pièces métalliques du système de maintien à coussins latéraux sont acceptées par les entreprises de recyclage. Les coussins latéraux en polyuréthane peuvent être éliminés en toute sécurité avec les déchets ménagers. Pour cela, démontez le système de maintien à coussins latéraux en ses différentes parties dans la mesure du possible pour permettre le tri des matériaux.

09. Caractéristiques techniques

Référence :	HA-SP-ALU-100-SL130, HA-SP-ALU-100-SR130 HA-SP-ALU-100-SL200, HA-SP-ALU-100-SR200 HA-SP-ALU-J-100-SL130, HA-SP-ALU-J-100-SR130 HA-SP-ALU-J-100-SL200, HA-SP-ALU-J-100-SR200
Contenu de la livraison :	système de maintien à coussins latéraux, mode d'emploi Coussins latéraux (en option) : PU-SP-165x100-S-M6, PU-SP-130x85-S-M6
Plage de pivotement :	180°
Plage de température :	-20°C à +50°C L'humidité relative de l'air est de 80 % maximum
Matériaux utilisés :	aluminium, acier inoxydable, acier, polyuréthane

Identification :



Fabricateur



Suivez les instructions



Référence



Dispositifs médicaux



L'identification unique des dispositifs

En tant qu'accessoire pour les dispositifs médicaux de classe 1, le produit porte la marque CE conformément au règlement (UE) 2017/745 (MDR) et répond ainsi à toutes les exigences de sécurité allemandes et européennes applicables au produit. Le produit est conforme aux sections applicables de la norme DIN EN ISO 21856. La déclaration de conformité CE peut être téléchargée sur www.rolko.com

Mode d'emploi : système de maintien à coussins - HA-SP-ALU-100-SL130, HA-SP-ALU-100-SR130, HA-SP-ALU-100-SL200, HA-SP-ALU-100-SR200, HA-SP-ALU-J-100-SL130, HA-SP-ALU-J-100-SR130, HA-SP-ALU-J-100-SL200, HA-SP-ALU-J-100-SR200 / Mise à jour 2024-11-29 / Rev. 03
UDI-DI de base : 426067605PUSPH0000000026



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Toute réimpression, même par extraits, ne peut se faire qu'avec l'autorisation préalable de l'éditeur. Tous droits réservés, sous réserve de modifications dues au développement technique. Toutes les caractéristiques techniques sont des données nominales et sujettes aux tolérances de conception et de fabrication. REP. CH Importateur CH : INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

Gentile cliente,

il team Rolko La ringrazia per la fiducia accordataci all'acquisto del nostro prodotto. Acquistando il nostro sistema di supporto per cuscinetti laterali, ha optato per un prodotto altamente funzionale che Le agevolerà il quotidiano. Il nostro sistema di supporto per cuscinetti laterali è stato sviluppato tenendo conto delle norme attuali, sfruttando le più moderne tecnologie e con l'accuratezza e lo spirito di squadra che contraddistinguono i nostri collaboratori. Siamo certi di poter fornire il miglior supporto possibile a coloro che necessitano di cure, grazie ad un elevato valore di utilità e ad una affidabile qualità.

01. Destinazione d'uso, campo di applicazione

Le presenti istruzioni per l'uso sono pensate per un personale professionale formato. I sistemi di supporto per cuscinetti laterali di Rolko offrono supporto nel posizionamento del busto. Con i cuscinetti laterali pieghevoli, l'utente o il paziente può posizionarsi in modo ottimale sulla sedia a rotelle. I sistemi di supporto per cuscinetti laterali favoriscono una postura corretta, pur garantendo abbondante spazio di movimento.

02. Controindicazione

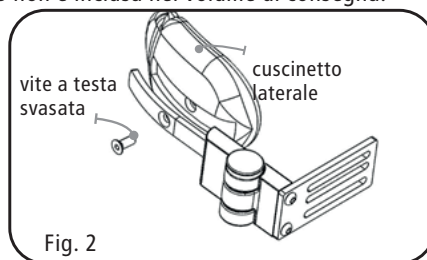
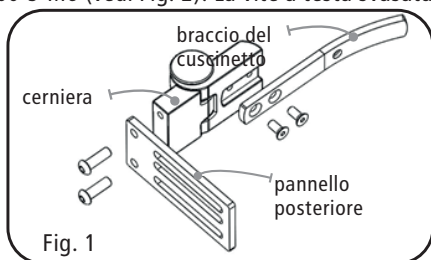
La necessità d'uso e l'idoneità della sedia a rotelle per l'applicazione dei sistemi di supporto per cuscinetti laterali vanno sostanzialmente valutate dal personale professionale formato. I sistemi di supporto per cuscinetti laterali con cerniera possono essere montati solo su sedie a rotelle con schienale rigido e su gusci di seduta adatti. Per tutte le altre sedie a rotelle non sono idonei.

03. Avvertenze per la sicurezza

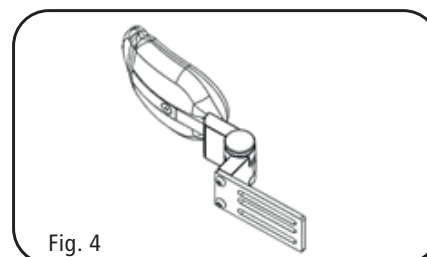
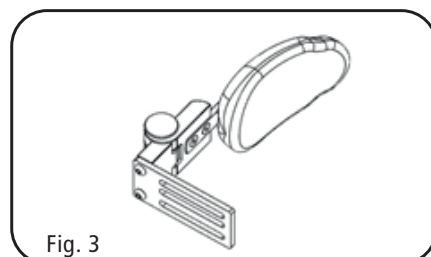
- Leggere e osservare le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto.
- Verificare la presenza di danni sui sistemi di supporto per cuscinetti laterali prima del primo utilizzo.
- Un sistema di supporto per cuscinetti laterali danneggiato/difettoso non può essere utilizzato in nessun caso ma va sostituito subito.
- Le istruzioni per l'uso sono parte del sistema di supporto per cuscinetti laterali e deve essere incluso in caso di trasmissione.
- Laddove si verificano situazioni difficili in relazione al presente prodotto, queste vanno segnalate alla Rolko Kohlgrüber GmbH e all'autorità di competenza dello Stato membro UE in cui l'utente si trova.

04. Montaggio e descrizione

I sistemi di supporto per cuscinetti laterali con cerniera sono composti da cerniera, pannello posteriore e braccio imbottito (vedi Fig. 1), avvitati assieme. Sul braccio del cuscinetto laterale, con una vite a testa svasata M6x16, viene fissato il cuscinetto laterale PU-SP-130x85-S-M6 o PU-SP-165x100-S-M6 (vedi Fig. 2). La vite a testa svasata M6x16 non è inclusa nel volume di consegna.



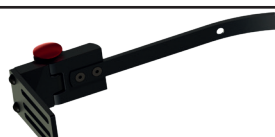
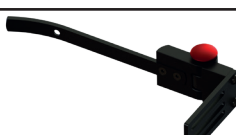
Il sistema di supporto per cuscinetti laterali è avvitato all'altezza giusta sul retro solido della sedia a rotelle o sul retro del guscio di seduta. Il materiale di fissaggio necessario non è incluso nel volume di consegna. Le possibilità d'uso e la posizione giusta vanno appurate da un personale professionale formato. Il cuscinetto laterale fissato al sistema di supporto sostiene il busto dell'utente o del paziente sulla sedia a rotelle. Per sedersi o alzarsi dalla sedia a rotelle è possibile ripiegare il cuscinetto laterale. A tal fine, schiacciare il pulsante sulla cerniera (vedi Fig. 3) e girare lateralmente il cuscinetto laterale (vedi Fig. 4).



Le cerniere HA-SP-ALU-5 e HA-SP-ALU-6 sono più corte e compatte. I sistemi di supporto per cuscinetti laterali per i quali vengono utilizzate queste cerniere sono pertanto adatti per lo più per sedie a rotelle per bambini. Sui sistemi di supporto per cuscinetti laterali con cerniera possono essere montati i cuscinetti laterali PU-SP-130x85-S-M6 o PU-SP-165x100-S-M6.

Istruzioni per l'uso



Articolo	Cerniera	Pannello posteriore	Braccio del cuscinetto	Figura
HA-SP-ALU-100-SL130	HA-SP-ALU-2	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-130	
HA-SP-ALU-100-SR130	HA-SP-ALU-1	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-130	
HA-SP-ALU-100-SL200	HA-SP-ALU-2	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-200	
HA-SP-ALU-100-SR200	HA-SP-ALU-1	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-200	
HA-SP-ALU-J-100-SL130	HA-SP-ALU-6	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-130	
HA-SP-ALU-J-100-SR130	HA-SP-ALU-5	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-130	
HA-SP-ALU-J-100-SL200	HA-SP-ALU-6	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-200	
HA-SP-ALU-J-100-SR200	HA-SP-ALU-5	HA-SP-ALU-RB-100x45	HA-SP-ALU-SL-200	

Modelli dei cuscinetti laterali



05. Igienizzazione e disinfezione

Per l'igienizzazione, il sistema di supporto per cuscinetti laterali può essere pulito con un panno umido o utilizzando un detergente delicato. Utilizzare acqua tiepida e, se necessario, un detergente di uso domestico non abrasivo, a pH neutro e disponibile in commercio. Laddove necessario, il sistema di supporto per cuscinetti laterali può essere igienizzato con un disinfettante commerciale mediante nebulizzazione o strofinando. L'uso di detergenti e disinfettanti contenenti cloro o sostanze organiche o inorganiche con cloro attivo non è ammesso. Per i cuscinetti laterali in poliuretano, non sono ammessi i detergenti o disinfettanti o le procedure contenenti:

- acqua calda, vapore acqueo;
- acidi e alcali concentrati;
- alcol;
- idrocarburi clorurati;
- e ammoniaca.

06. Manutenzione

Verificare la funzione del sistema di supporto con cuscinetti laterali prima di ogni utilizzo e accertarsi che questi non presentino danni e che siano in condizioni perfette. Verificare prima di ogni uso:

- la posizione salda dei fissaggi,
- la posizione corretta del sistema di supporto per cuscinetti laterali,
- la presenza di eventuali danni visibili sul prodotto.

07. Riuso

Il prodotto è adatto al riuso. Igienizzare il sistema di supporto per cuscinetti laterali secondo le specifiche di cui al punto "05. Igienizzazione e disinfezione" ed eseguire la manutenzione in conformità al capitolo "06. Manutenzione".

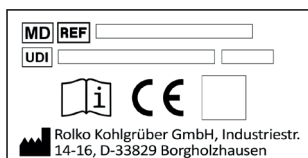
08. Smaltimento

Tutte le parti metalliche del sistema di supporto per cuscinetti laterali sono accettate dai commerci di materiali riciclabili. I cuscinetti laterali in poliuretano possono essere smaltiti in sicurezza nei rifiuti domestici. Se possibile, smontare il sistema di supporto per cuscinetti laterali nelle sue singole parti per consentire lo smistamento dei materiali.

09. Dati tecnici

N. articolo:	HA-SP-ALU-100-SL130, HA-SP-ALU-100-SR130 HA-SP-ALU-100-SL200, HA-SP-ALU-100-SR200 HA-SP-ALU-J-100-SL130, HA-SP-ALU-J-100-SR130 HA-SP-ALU-J-100-SL200, HA-SP-ALU-J-100-SR200
Volume di consegna:	sistema di supporto per cuscinetti laterali, istruzioni per l'uso cuscinetti laterali (opzionali) PU-SP-165x100-S-M6, PU-SP-130x85-S-M6
Campo di rotazione:	180°
Intervallo di temperatura:	Da -20°C a +50°C
Materiali utilizzati:	Umidità relativa dell'aria pari a max. 80% alluminio, acciaio inox, acciaio, poliuretano

Etichettatura:



 Produttore

 Osservare le istruzioni per l'uso

 N. articolo

 Dispositivo medico

 Identificazione univoca del dispositivo

Come accessori per i prodotti medici di classe 1, il prodotto reca il marchio CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 (MDR) e quindi soddisfa tutti i requisiti di sicurezza tedeschi ed europei ad esso applicabili. Il prodotto soddisfa le sezioni pertinenti della norma DIN EN ISO 21856. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile su www.rolko.com.

Istruzioni per l'uso: Sistema di supporto per cuscinetti laterali - HA-SP-ALU-100-SL130, HA-SP-ALU-100-SR130, HA-SP-ALU-100-SL200, HA-SP-ALU-100-SR200-HA-SP-ALU-100-SL130, HA-SP-ALU-100-SR130, HA-SP-ALU-100-SL200, HA-SP-ALU-100-SR200, HA-SP-ALU-J-100-SL130, HA-SP-ALU-J-100-SR130, HA-SP-ALU-J-100-SL200, HA-SP-ALU-J-100-SR200 / Aggiornato a 2024-11-29 / Rev. 03
Basis-UDI-DI: 426067605PUSPH00000000026



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Ristampa, anche parziale, solo previa autorizzazione dell'editore. Tutti i diritti sono riservati. Con riserva di modifiche dovute al progresso tecnico. Tutti i dati tecnici sono nominali e soggetti a tolleranze di progettazione e fabbricazione. CH-REP. Importatore CH: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen